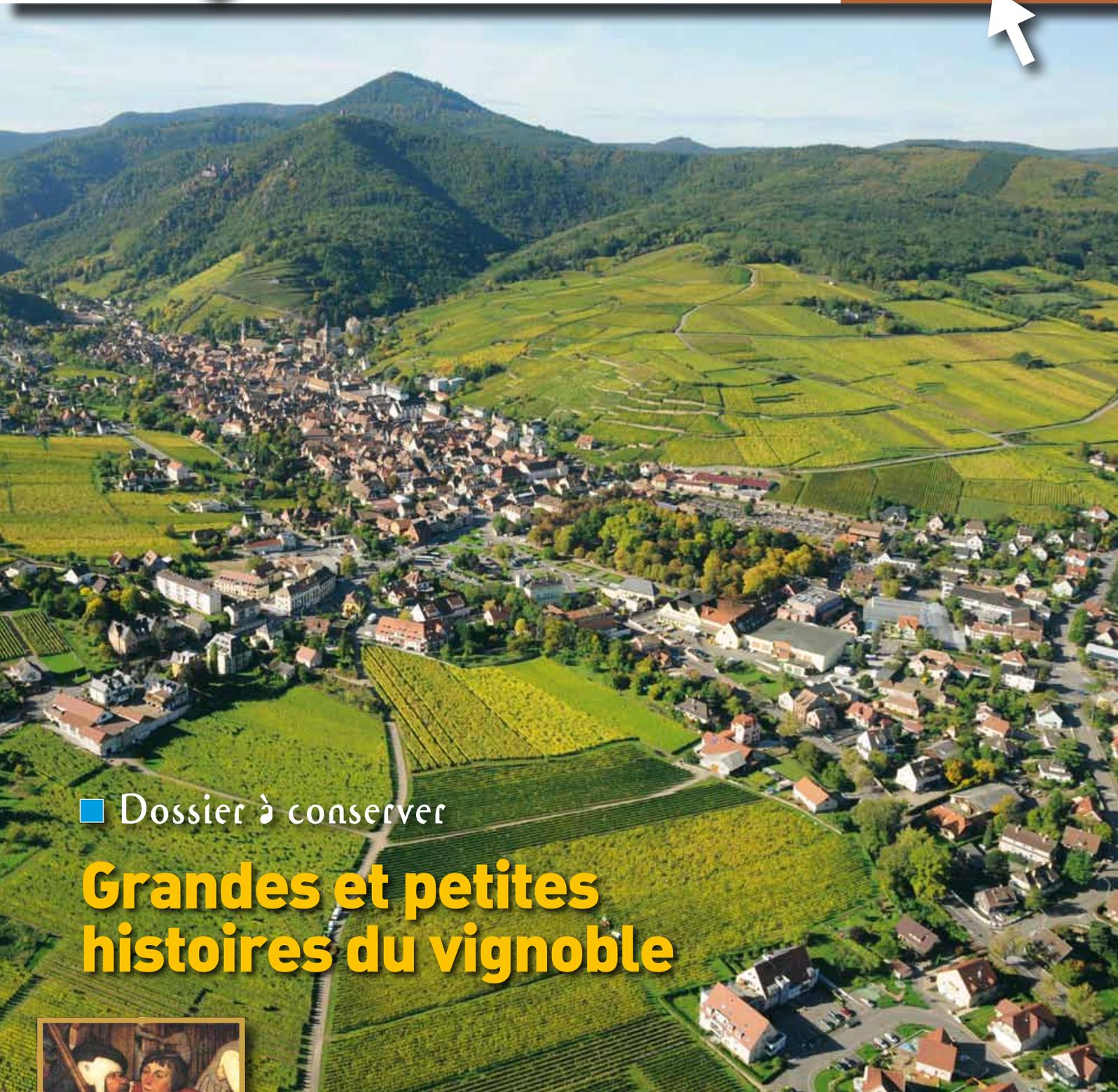


# Bien vivre à... Ribeauvillé

JOURNAL

D'INFORMATION DE LA VILLE DE RIBEAUUVILLÉ

[www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net)



■ Dossier à conserver

## Grandes et petites histoires du vignoble



■ Festiv'été

Toutes les manifestations  
estivales dans un cahier détachable



Station  
Climatique





**GILG**  
 maître pâtissier chocolatier traiteur

grand-rue (intersection rue des tanches)  
 68150 ribeauvillé tél : 03 89 49 74 53  
 11 grand-rue 68140 munster  
 60 grand-rue 68000 colmar

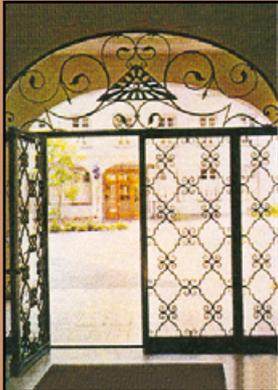
[www.patisserie-gilg.com](http://www.patisserie-gilg.com)

maçonnerie menuiserie charpente couverture zinguerie

*Entreprise*  
**Laurent Hassé**

Route de Guémar  
 68150 RIBEAUUVILLÉ

Tél. 03 89 73 62 93  
 Fax 03 89 73 67 93



**Congrégation des Sœurs  
 De la Divine Providence  
 Maison-Mère**

Ancien Couvent des Augustins  
 Eglise du XVe siècle  
 Visite de l'église : jours et heures  
 affichés sur la porte extérieure  
 3 rue Abbé Louis Kremp  
 68150 Ribeauvillé  
 Tél. 03 89 73 60 71  
<http://www.providence-ribeauville.net>



Caveau de  
**l'Ami Fritz**  
 RESTAURANT • HOTEL

PLATS DU TERROIR - TARTES FLAMBÉES  
 Ouvert toute l'année, 7 jours sur 7

Place de l'Ancien Hôpital  
 68150 RIBEAUUVILLÉ  
 Tél. 03 89 73 68 11  
 Fax 03 89 73 30 63

Terrasse de l'Ami Fritz  
 à la Foire aux Vins  
 de Colmar

[www.hotel-ami-fritz.com](http://www.hotel-ami-fritz.com) • [accueil@hotel-ami-fritz.com](mailto:accueil@hotel-ami-fritz.com)

**Location matériel TP  
 Terrassements - Travaux viticoles  
 Déconstructions**



**AJ Prestations**  
 84, route de Guémar  
 68150 RIBEAUUVILLÉ  
 Tél. 06 07 22 70 48 ou 06 81 10 88 34

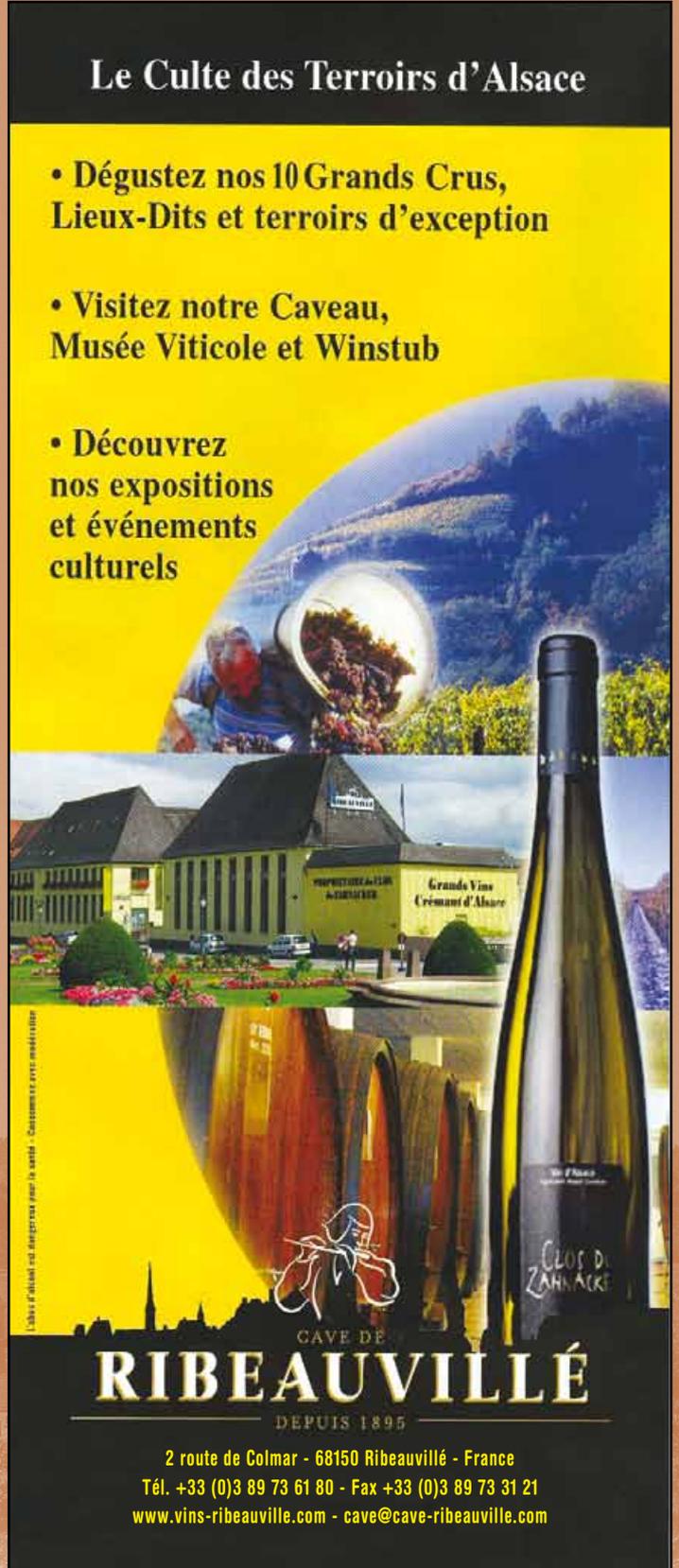
**VIGILEC**  
 HATIER

LIGNES ELECTRIQUES MT ET BT  
 POSTES DE TRANSFORMATION  
 ECLAIRAGE PUBLIC - CANALISATIONS SOUTERRAINES

AGENCE DE SELESTAT / ZA SUD - 5 rue Louis Bahner  
 BP 90131 / 67603 SELESTAT CEDEX  
 Tél: 03 88 82 05 58 - Fax: 03 88 82 54 27 - Email: [selestat@vigilec.fr](mailto:selestat@vigilec.fr)

**Le Culte des Terroirs d'Alsace**

- Dégustez nos 10 Grands Crus, Lieux-Dits et terroirs d'exception
- Visitez notre Caveau, Musée Viticole et Winstub
- Découvrez nos expositions et événements culturels



**CAVE DE RIBEAUUVILLÉ**  
 DEPUIS 1895

2 route de Colmar - 68150 Ribeauvillé - France  
 Tél. +33 (0)3 89 73 61 80 - Fax +33 (0)3 89 73 31 21  
[www.vins-ribeauville.com](http://www.vins-ribeauville.com) - [cave@cave-ribeauville.com](mailto:cave@cave-ribeauville.com)

# Editorial



La chaleur printanière annonce un été qui sera particulièrement riche et novateur en manifestations ribeauvilloises. Ainsi, le Cercle de Recherches historiques de Ribeauvillé nous fera découvrir l'histoire de Carola dans le magnifique cadre de la Chapelle Sainte Catherine ; puis, la Biennale de l'Aquarelle qui se déroulera pour la première fois dans notre Cité nous fera découvrir le talent d'artistes venus de la France entière. Les Médiévales des Ribeaupierre nous replongeront dans notre Passé en nous faisant revivre certains moments importants de la vie au Moyen Âge dans le Jardin de Ville qui sera remodelé pour cette occasion.

Si l'Histoire médiévale a fortement contribué à forger l'identité de Ribeauvillé, la richesse de son terroir et la beauté de son vignoble lui ont permis de faire vivre ses habitants et de faire connaître notre Cité bien au-delà de l'Alsace. Ainsi, encore aujourd'hui, les vendanges restent un moment intense de la vie ribeauvilloise. C'est l'histoire de son vignoble que je vous invite à découvrir dans le dossier spécial qui lui est consacré dans cette nouvelle édition de «Bien vivre à Ribeauvillé».

Jean-Louis CHRIST  
Député Maire

## Sommaire

- Budget ..... p4-5
- Réalisations
  - Tour des Bouchers :  
la salle d'exposition restaurée.....p6
  - Renforcement de la propreté  
en ville.....p7
  - Place du Tilleul : son nouveau visage...p8
  - Réfection des chemins vicinaux.....p8
  - Carola : la pataugeoire a fait  
peau neuve.....p9
  - Un nid de cigogne au lotissement  
Ribeaupré.....p9
  - Recensement  
des nids d'hirondelles.....p 9
- CME
  - Nos actions ! ..... p10
- FESTIV'ETE (cahier détachable)
  - Calendrier des manifestations  
estivales..... p11-18



- Patrimoine (dossier à conserver)
  - Grandes et petites histoires  
du vignoble..... p19-22
- Vie Locale
  - « Côté Cour », c'est parti ! ..... p23
  - Carnet de famille..... p23
  - Le 152<sup>e</sup> RI en Afghanistan ..... p25
- Vie associative
  - Le Bayou..... p24
  - Ribeauvillé-Congo Brazzaville..... p25
- Vie pratique
  - Transports en commun  
au départ de Ribeauvillé ..... p26

**Directeur de la Publication :** Jean-Louis CHRIST

**Page de Couverture :** Robert STANTINA

**Textes :** Danielle BINA, Odile HELLER, Denis HEYBERGER, Patrice HUNSINGER, Catherine KUEHN, Christian LANGENFELD, Bernard SCHWACH, Mauricette STOQUERT, François THIRION, Georges WIECZERZAK.

**Crédits photographiques :** Actinium, Geneviève BOUTRY, Cercle de Recherches Historiques, CIVA/Pierre BOUARD, Coro y Orquestra de San Ignacio Moxos, Brigitte ENGUERAND, Couvent de la Divine Providence, Francis ENTZMANN, Bruno GOERGLER, Groupe Larger, Denis HEYBERGER, Assoc. INTERLUDES, Louis KEMPF, Catherine KUEHN, Martine LAFORCE, Fernand LAMY, LE BAYOU, Christophe MEYER, Christian MASSON, Gilles OEHLER, RIBOTOTEM, Sapeurs Pompiers de Ribeauvillé, Sly and the Boogie Boys, Mauricette STOQUERT.

**Coordination et publicité :** Catherine KUEHN

**Illustrations p 16-17 :** Antoine HELBERT

**Impression :** GRLI Interprint

**Fabrication :** GRLI Interprint

**Dépôt légal :** 2<sup>e</sup> trimestre 2011

*Nous remercions chaleureusement tous les annonceurs pour leur participation à la réussite de notre revue municipale*

# Le budget 2011 dans les grandes lignes

**Pierre angulaire de notre action, le budget 2011 vient d'être adopté par le Conseil Municipal lors de sa séance du 31 mars dernier. Avec un budget d'investissement de plus de 7 millions d'euros, notre équipe municipale souhaite poursuivre la réalisation des projets fondant notre engagement au service de nos concitoyens.**

**Améliorer la qualité de vie et le quotidien des Ribeauvillois, protéger notre patrimoine et soutenir la dynamique économique locale, tels sont les objectifs que nous nous sommes fixés pour 2011, avec le souci constant de ne pas alourdir les impôts locaux et de préserver l'avenir en continuant à réduire l'endettement communal. C'est la raison pour laquelle nous apportons toute notre attention à maîtriser notre budget de fonctionnement qui s'élève à 8,4 millions d'euros en 2011.**

**Concernant plus particulièrement la fiscalité, la réforme liée à la nécessaire suppression de la taxe professionnelle a bouleversé le domaine des impôts locaux. Ainsi, vous constaterez sur votre feuille d'imposition une nouvelle répartition des taux sans incidence sur le montant final, la fiscalité local n'augmentant pas.**

## Nos projets pour 2011

■ L'aménagement de la rue du Rempart de la Streng sera poursuivi avec le prolongement du trottoir et la pose des rambarde entre la Tour des Cigognes et la rue du Pont de la Couronne.



■ Le projet de rénovation de la place du Tilleul a été élaboré en concertation avec les riverains avec le souci de concilier le patrimoine et le fonctionnel. (voir p 8)



■ L'aménagement de la route de Guémar va se poursuivre et comprendra notamment la création de pistes cyclables. Une réflexion plus globale sur la création de pistes va être menée sur l'ensemble de la Commune.

■ Bien entendu, nous poursuivons la réfection des trottoirs et portions de routes les plus abîmés : une demande prioritaire de nos concitoyens.

■ De même, outre l'entretien des chemins ruraux, la commission viticole va poursuivre la pose de dalles alvéolées notamment sur le Rittlochweg.



■ La mise en place du nouveau plan de stationnement implique nécessairement une multiplication de l'offre en places de parkings : ce sera le cas avec l'extension du parking rue du 3 décembre grâce à l'acquisition de la propriété HOFFERER. Nous allons également démarrer les travaux du parking dit HOHLEGASSE avec la création de la passerelle qui enjambera le Strengbach et permettra la liaison piétonne avec le centre ville.



■ Avec l'ouverture du Centre d'activités équestres et son extension via la création d'une carrière de compétition, la municipalité a décidé la création de la **brigade équestre** au sein de notre Police Municipale et l'utilisation d'un cheval de trait par nos services techniques pour effectuer de multiples tâches quotidiennes. Ainsi d'ici quelques jours, vous croiserez dans nos rues le **Cheval Citoyen**.

■ **Protéger et mettre en valeur notre patrimoine** est un des axes majeurs de notre projet municipal : cette année, nous avons l'ambition de sauvegarder les **presses à lithogravures de M. Tom BOROCCO**. C'est pourquoi nous allons réaménager l'ancien abattoir, ce qui permettra par la même de rénover un bâtiment appartenant à l'histoire de notre Cité.



■ Nous engagerons également une réflexion sur la **mise valeur de la maison MEYER** située près de la Tour des Bouchers.



■ Avec la **restauration des remparts du passage Jeannelle**, la sauvegarde de notre patrimoine va également permettre à des jeunes en difficultés d'avoir une chance de réinsertion dans la vie active ; un partenariat exemplaire avec l'association Tremplins qui se poursuit après la création de l'atelier couture à la Maison Jeanne d'Arc.



■ Nous allons procéder à la réfection de la peinture de **l'horloge de la Tour des Bouchers**.



■ Le projet de rénovation de l'Hôtel de Ville débutera avec la réalisation d'un **ascenseur dans les locaux de la mairie** qui permettra aux personnes à mobilité réduite d'accéder à la Salle Rouge. Par ailleurs, d'importants travaux de rénovation seront réalisés dans nos bâtiments ; citons le gymnase (réfection des murs), les écoles, le Parc (étanchéité de la toiture). Nous poursuivrons également **l'extension du Columbarium** et réaliserons des travaux de **mise aux normes électriques dans l'Eglise St Grégoire**.



■ La réalisation d'une **trame verte** sur le ban communal sera poursuivie et contribuera à la protection de la biodiversité : des travaux de plantations d'arbres et d'arbustes seront effectués par la commission environnement.



■ Un **écran végétal** sera créé au droit du hangar du «Pfifferdaj».

■ Pour permettre à nos services de disposer de **moyens performants** pour accomplir leurs missions, nous procéderons à l'acquisition d'un bras mécanique pour désherber le long des sentiers et d'un véhicule pour la Police Municipale. Afin d'améliorer la qualité de l'accueil à la Mairie, le **standard téléphonique** actuel, devenu obsolète, sera remplacé.

■ L'installation de nouvelles caméras de **vidéosurveillance** permettra de renforcer la prévention de la délinquance aux abords des bâtiments ou voies communales susceptibles de subir des actes de vandalisme et d'incivilité.

■ Le lancement des **Médiévales des Ribeauvillaise** au mois d'Août constituera un prélude à la fois festif et historique au Pfifferdaj. (Voir p 14)

■ Ribeauvillé accueillera également pour la première fois la **Biennale de l'Aquarelle** : l'organisation de cette manifestation a nécessité l'acquisition de matériel d'exposition. (Voir p 13).

## Tour des Bouchers : la salle d'exposition restaurée

La Ville a profité de la trêve hivernale pour restaurer la façade de la salle d'exposition située à côté de la Tour des Bouchers. L'entreprise Scherberich de Colmar a rétabli l'encadrement de la porte en grès tel qu'il était à l'origine, tandis que la maison Hassé de Ribeauvillé a réalisé une nouvelle entrée en prenant comme modèle des portes ayant existé par le passé dans notre cité.



Avant travaux



Après travaux

### Des anciens abattoirs ...

Nous profitons de cette réhabilitation pour rappeler l'histoire de cet édifice.

A la fin du 13<sup>ème</sup> siècle il existait un fossé large d'une dizaine de mètres séparant la vieille ville de la ville neuve. Entre le double rempart, les douves reliaient les deux rivières qui encadraient la Cité, le Strengbach et le Lutzelbach. La tour de séparation était alors munie d'un pont-levis permettant de circuler d'un quartier à l'autre. A la nuit tombante, une cloche annonçait qu'on allait relever le pont-levis et qu'il fallait regagner son quartier.

Au cours du 16<sup>ème</sup> siècle, ce fossé fut comblé et on implanta près de la tour un abattoir municipal nommé «boucherie-tuerie». La porte arrière donnant sur l'ancien Stadtbach porte encore la mention de sa construction (probable), 1539.

La tour de séparation entre les deux quartiers prit alors le nom de tour des Bouchers. En 1724, la municipalité décide de restaurer ce bâtiment. Le coût total de la réhabilitation était de 1305 livres de l'époque.

### ...au dépôt d'incendie

Vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, l'implantation de l'abattoir suscitait de plus en plus d'hostilité de la population riveraine, incommodée par les émanations et les écoulements sanguinolents accusés de provoquer des maladies infectieuses. Le conseil municipal s'est penché dès 1882 sur ce problème. Mais ce n'est qu'au mois de juillet 1887 que la ville a obtenu l'autorisation de construire un nouvel abattoir hors les murs de la Cité.

A la fin du 19<sup>ème</sup> siècle les anciens abattoirs furent réaffectés comme dépôt de matériel

d'incendie. Mais pour y faire entrer la grande échelle, il a fallu agrandir la porte.

### Aujourd'hui : un lieu prisé par les exposants !

Avec la construction de la nouvelle caserne des pompiers à l'entrée de la ville, ce dépôt n'avait plus aucune utilité. Un moment donné on y a stocké quelques calèches qu'un groupe de jeunes de la ville a tenté de restaurer. Puis les édiles ont décidé, dans les années 1970, de transformer cet espace en un lieu d'exposition temporaire. Situé au cœur de la ville, il est très prisé par les associations et les exposants privés. Gageons que cette restauration va encore accroître son attractivité !

# Renforcement de la propreté en ville

**Le remplacement de la balayeuse municipale s'est imposé après plus de 20 ans de bons et loyaux services. Après réflexion et étude, la Ville a fait le choix d'externaliser le balayage des rues en confiant la prestation à une entreprise spécialisée. Cette option permet en effet de réduire les frais de façon conséquente.**



## Un nettoyage mensuel complet !

La campagne de nettoyage sera répartie sur 2 jours, le 1<sup>er</sup> pour le centre ville et le second pour les extérieurs : la coopération de tous les habitants est essentielle dans son bon déroulement (voir ci-dessous).

Le contrat souscrit à la suite de l'appel à concurrence, remporté par la société Sorelife, permet l'utilisation d'engins en parfait état de marche, au moment voulu, sans aucun coût

annexe. Deux processus différents sont prévus sur la balayeuse intervenant à Ribeauvillé : balayage et aspiration des rues non pavées et balayage simple des rues pavées pour préserver les joints. De plus, le désherbage se fait simultanément grâce à des balais spéciaux fixés à l'avant. Un engin plus petit est prévu par la société Sorelife pour les rues étroites tandis que la petite balayeuse autotractée des Services Techniques continuera à faire ses rotations quotidiennes dans les endroits difficiles d'accès.

## Les siphons de rue aussi !

Le contrat prévoit également, deux fois par an, dont une avant les épisodes orageux de l'été, le curage de la totalité des 800 siphons de rue qui recueillent les eaux de pluie et de ruissellement sur l'ensemble de la ville. La prochaine campagne aura lieu avant la fin du mois de juin. Opération importante, le curage des siphons permet d'une part de favoriser un écoulement optimal en cas d'épisodes orageux, et d'autre part d'éliminer le sable accumulé qui, entraîné par la pluie, perturbe le bon fonctionnement de la station d'épuration.

## Balayer devant sa porte : tout le monde s'y (re)met ! ... les lundi et mardi suivant chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois

Rappelons que l'Arrêté Municipal du 16 mai 1973\* est toujours en vigueur ! C'est donc le moment de reprendre les bonnes habitudes une fois par mois, avant chaque passage de la balayeuse. Comme elle ne grimpe pas sur les trottoirs ou ne peut s'approcher trop près des façades, il conviendra donc de balayer les salissures vers le caniveau la veille au soir. Inutile de les ramasser, la machine s'en charge ! Pensez

aussi à enlever tout ce qui pourrait gêner son passage (voitures, poubelles,...) et à solliciter votre voisinage en cas d'absence.



*\* Imposant à chaque propriétaire ou locataire le nettoyage de la voie publique, sans oublier l'arrachage des mauvaises herbes, devant leurs immeubles et jusqu'à l'axe de la rue tous les mercredis et samedis.*

## 2011 : le calendrier du balayage mensuel

(à partir de 6h du matin et suivant la météo du jour)

**4 et 5 juillet**                      **3 et 4 octobre**  
**8 et 9 août**                         **7 et 8 novembre**  
**5 et 6 septembre**                **5 et 6 décembre**

Les dates de chaque passage seront annoncées dans la presse locale et sur notre site Internet quelques jours à l'avance.

## Place du Tilleul : son nouveau visage

Depuis la réunion publique du 28 janvier dernier, organisée pour les riverains de la place du Tilleul, les travaux de réaménagement ont donné un visage plus accueillant à cette discrète et pittoresque enclave de la Haute Ville. Le chantier d'un coût de 170 000€ a démarré par le renouvellement des conduites d'eau et la mise en souterrain des réseaux téléphoniques et d'éclairage public. L'opération sera achevée par le renouvellement des enrobés avec mise en place de caniveaux pavés ; dans quelques jours l'installation d'un élément de fontaine, en l'occurrence une pompe à bras à l'ancienne, en constituera le point d'orgue !



Avant



Pendant



Après

## Réfection des chemins vicinaux

Après le chemin viticole du Hellfant et la rue du Leiterberg, la pose de dalles alvéolées par la commission viticole s'est poursuivie dans le secteur du Riffeloch et du Weinbaum avec le support des services techniques municipaux. L'opération sera reconduite au Rittlochweg : celui-ci a été inscrit au programme du Budget 2011.



...au Riffeloch



...au Weinbaum

## Carola : la patageoire a fait peau neuve

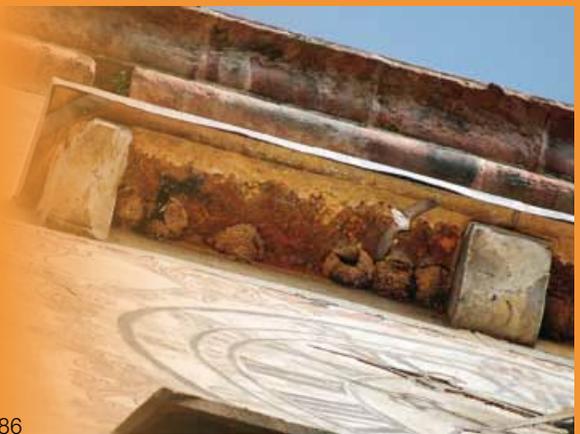


A bientôt 57 ans elle a eu droit à un lifting bien mérité : le bassin a été entièrement décapé. Les multiples couches de peinture ont été remplacées par un nouveau revêtement antidérapant type «liner» ne nécessitant aucun entretien...et au contact bien plus agréable pour de petits pieds ! Les abords ont subi le même traitement de choc : le système d'écoulement, caniveaux et siphons, a été rénové et les anciennes dalles ont fait place à un pavage de belle facture. Voilà de quoi donner envie de faire trempette sans tarder !

## «Avez-vous la chance d'héberger un couple d'hirondelles ? Alors... prévenez-nous !»

Les hirondelles, espèce protégée au niveau européen, sont en voie de disparition. Le Conseil Municipal des Enfants procèdera dans un premier temps au recensement des nids existants à Ribeauvillé. Pour favoriser leur réimplantation, les jeunes conseillers réaliseront ensuite de nouveaux nichoirs, munis d'une planche anti-salissures, pour les installer dans différents lieux susceptibles d'accueillir de nouveaux couples. Une planche anti-salissures peut être installée sous des nids existants : n'hésitez pas à en faire la demande !

**Contact :** Accueil de la Mairie : tél. 03 89 73 20 00  
Gilles OEHLER, Conseiller Municipal Délégué à l'environnement : tél. 06 81 44 90 86



## Un nid de cigogne au lotissement Ribeaupré

Les 23 élèves de la classe de CE1 de Mme Masson et les 7 élèves de la CLIS (Classe d'Intégration Scolaire) de Mme Muscillo ont participé avec enthousiasme au garnissage d'un nid de cigogne, aidés de M. Jeannot Frantz et de Mme Valérie Vonfelt, président et secrétaire des Amis des Cigognes. Suivant les conseils de M. Bodina, technicien de l'APRECIAL (Association pour la Protection et

la Réintroduction de la Cigogne en Alsace), les enfants ont entrelacé branches de saule et sarments de vigne dans et autour du support d'1,20 m de diamètre ; une couche de crotins de cheval, prise en sandwich entre deux bonnes couches de paille, assurant chaleur et confort. Le nid a été installé par les Services Techniques de la Ville sur un poteau de 10 m de haut près de l'aire de jeu du lotissement Ribeaupré : tout est prêt pour ses premiers locataires !



## Nos actions !



### L'opération Haut Rhin Propre

Toujours aussi volontaires, les scouts de Ribeauvillé se sont mobilisés avec nous pour l'action Haut-Rhin Propre. Sous un soleil de plomb, nous avons envahi les champs situés en deçà de la ZAC : oh joie !, nous avons récolté moins de déchets que les années précédentes ! Cette journée s'est achevée autour de boissons plus qu'attendues dans les locaux des Services Techniques de la Ville. Merci à Marie, Christine et Thierry !



### Des décorations pour Pâques

Pour donner un petit air de Pâques à nos écoles, avec la Commission municipale de fleurissement, nous avons réalisé des œufs multicolores que nous avons accrochés aux poules et lapins déjà mis en place par les Services Techniques aux entrées des 4 écoles maternelles et élémentaires de la ville. Bruno en a profité pour se déguiser en «homme-raphia» ! Cooool !

### La cérémonie du 8 mai

Grâce à la volonté de plusieurs partenaires, la Vogésia, M. Findeli et nos copains des écoles, nous interprétons chaque année un nouveau chant : c'est comme un cadeau que nous offrons aux anciens combattants. Cette fois, M. Findeli nous a incités à apprendre «Le Chant du Départ» : sous un soleil des plus chaleureux, nous aussi, nous avons entonné «La victoire en chantant» ! Valérie et Hélène n'ont pas manqué de nous rappeler cette valeur précieuse qu'est la Liberté.



### Course aux œufs

Nous avons fait un courrier pour savoir si les papys et mamies de la maison de retraite avaient envie de cacher des chocolats de Pâques dans leur jardin, à charge pour nous de les découvrir. Notre projet a été accueilli avec enthousiasme. Le jour J nous avons envahi le jardin pacifiquement et joyeusement pour trouver les œufs tant convoités. Un bel après-midi agrémenté par les contes d'Annette Friehe et les bonnes pâtisseries des cuisiniers de la maison de retraite ! Un grand merci aux papys et mamies ainsi qu'au personnel soignant pour leur accueil chaleureux. A bientôt !



### Initiation aux gestes de 1<sup>er</sup> secours

Clémence et Marion avaient pour projet que nous soyons initiés aux gestes de 1<sup>er</sup> secours. Nous avons écrit à Alain Koeberlé, responsable des Jeunes Sapeurs Pompiers de Ribeauvillé, pour organiser cette action. Il a été d'accord et nous nous sommes retrouvés un samedi après-midi pour apprendre les numéros qui sauvent, comment se présenter et décrire un accident, les gestes pour sauver une personne qui s'étouffe, les gestes pour sécuriser un accidenté, et enfin le massage cardiaque. L'après-midi a été très intense, mais le soir même nos parents ont bénéficié de notre nouveau savoir en étant nos premiers «cobayes» !

### ■ Juin à septembre

#### Expositions-ventes artisanales

En alternance : peintures, soieries, verreries d'art, minéraux, cuir, bijoux...

Salle de la Tour des Bouchers

### ■ 10 juin au 17 juillet



#### Exposition collective

##### «Peintures et Points de croix»

Cave de Ribeauvillé - Salle Emile Traber

10h à 12h / 14h30 - 18h

## JUIN

### ■ 19 juin

#### Journée Portes ouvertes avec les Pompiers

Les Sapeurs Pompiers de Ribeauvillé, Berghheim, Guémar et Ostheim vous invitent à venir à leur rencontre et découvrir le monde des Sapeurs Pompiers. Démonstrations, informations, animations seront proposées à tous durant toute la journée.

##### Quelques exemples d'animations :

Parcours ARI (Appareils Respiratoires Isolants) ; Activités de secourisme ; Maîtres chiens ; Tours en camion de pompier pour les enfants ; Activités autour d'une vieille pompe à bras...

Sur place tartes flambées, sandwichs, pâtisseries et buvette.

##### Contact :

L'Amicale des Sapeurs Pompiers de Ribeauvillé

Présidente : Michèle Bianchi

Tél. 06 81 73 43 17

Jardin de Ville - 10h à 18h

Entrée libre



### ■ 18 juin au 3 juillet

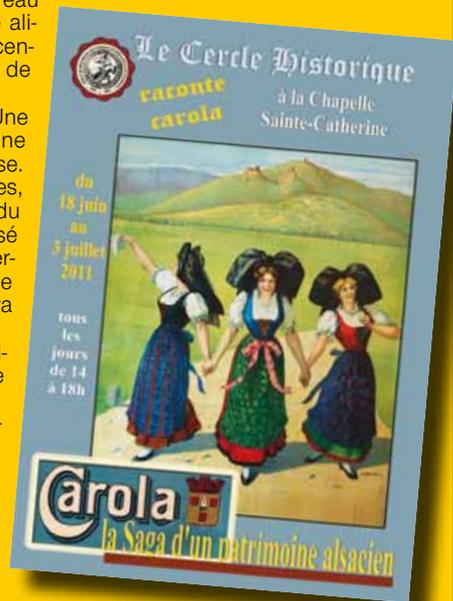
## Le Cercle Historique raconte CAROLA

Tous les alsaciens connaissent Carola : l'eau de source en bouteille. Mais aussi la piscine alimentée par la source qui, pendant des décennies, était réputée bien au-delà des frontières de l'arrondissement.

Son histoire par contre est moins connue. Une aventure humaine avant tout mais aussi une aventure industrielle et une réussite d'entreprise. L'extraordinaire élan donné par deux hommes, Straub et Kube, dans les dernières années du 19e siècle, sans aucun soutien public, sera brisé par la première guerre mondiale. Mais de la permanence pendant plus d'un siècle de l'idée de thermalisme, une résurgence du Moyen Âge, va naître un nouveau projet.

Un prénom très féminin, Carola, séduit les alsaciens et marque Ribeauvillé d'une empreinte indélébile qui fait partie de notre patrimoine. Organisée avec l'aide de la Sté des Eaux Minérales de Ribeauvillé, l'exposition du Cercle Historique plonge dans ce passé, rafraîchissant nos souvenirs avec des centaines d'images inédites.

Un numéro spécial de la Revue Historique sera mis en vente à cette occasion. Le récit détaillé de tous les aspects de cette saga, pétillant d'anecdotes, plonge aussi dans l'histoire des bains publics, concurrents de Carolabad, et n'oublie pas l'histoire récente.



Chapelle Sainte-Catherine - 14h à 18h - entrée libre

### ■ 17 et 18 juin

#### Spectacle de l'Ecole de Danse de Ribototem

«En attendant Hannah...  
ou la boîte à souvenirs»

Espace Culturel Le Parc - 20h

### ■ 18 juin

#### Kermesses du groupe scolaire Spaeth et de l'Ecole Maternelle de la Streng

Matinée

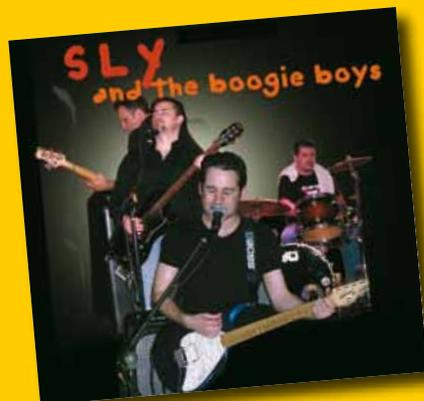
### ■ 20 juin

## Fête de la Musique

#### Animations en ville - 20h à minuit

Comme chaque année les cours et places de la Cité des Ménétriers accueilleront mélo-manes et troubadours... du XXI<sup>e</sup> siècle... pour saluer l'arrivée de l'été.

- **Place de la République / Bar Saint-Ulrich**  
Groupe Affô et groupe "De l'acier au virtuel"
- **Place de la Sinne / Hôtel Au Lion**  
Groupe Novice
- **Salon de thé A l'Alsacienne**  
Harmonie de Kintzheim
- **Place de la Croix Rouge / Bar "Les Ménétriers"**  
Groupe Intox  
Sarah H  
Groupe Métrophone  
Le Bayou  
Cricri Jackson
- **Place la Mairie / Pfiffer Fêteurs**  
Groupe Indemne
- **Chapelle Sainte-Catherine**  
Musique Pop-Rock



- **Cour de la Maison Jeanne d'Arc**  
Harmonie Vogesia
- **Place de la 1<sup>ère</sup> Armée**  
Frankie goes to Ribohood  
(variété française et internationale)
- **Bierstub Ville de Nancy**  
Groupe Sly and the Boogie Boys

(Liste non-exhaustive : consulter la presse locale)

■ 19 juin

## Kermesse du Pensionnat Sainte Marie

Pensionnat Sainte Marie - 11h à 19h

■ 19 juin

## Fête Paroissiale Protestante

Place Spener - 10h - 19h

■ 22 juin

## Vernissage du 14<sup>e</sup> Chemin d'Art Sacré en Alsace

(voir ci-contre)

En présence de M. le Vicaire Episcopal Hubert Schmitt

Eglise St Grégoire - 20h

■ 24 et 26 juin

## Fête du sport

Stade Coubertin

■ 30 juin

## Interlude musical par l'Orchestre Folklorique Muckaloch

Place de la 1<sup>ère</sup> Armée - 20h

## JUILLET

### Circuit nocturne en petit train à travers la ville et le vignoble

- Départ 20h45 du Camping Coubertin

- Départ 21h devant la Mairie

■ 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre

## 14<sup>e</sup> Chemin d'Arts Sacrés en Alsace

La Pastorale du Tourisme et du Patrimoine organise le «14<sup>e</sup> Chemin d'Art Sacré en Alsace» avec le concours de Geneviève BOUTRY, photographe strasbourgeoise.

Eglise St Grégoire - 10h30 à 18h  
entrée libre



■ 2 juillet

## Soirée dialectale des Misalas et Katzelas (Jeunes du TAR)

Le Parc - 20h30

■ 9 au 24 juillet

## Exposition Monique LAPORTE

Chapelle Ste Catherine - 10h à 18h

■ 7 juillet

## Interlude musical par l'Orchestre Folklorique Muckaloch

Place de la Sinne - 20h

■ 9 juillet

## Animation folklorique par Hola Trio Hop'sasa

Cour de la Maison Jeanne-d'Arc - 20h

■ 13 juillet

## Bal public - Retraite aux flambeaux - Feu d'artifice

Place de la République - à partir de 18h30

■ 22 au 24 juillet

## Foire aux Vins



Reconnue comme la plus ancienne d'Alsace, cette manifestation vinique rend hommage au travail et au savoir-faire des viticulteurs de la cité des Ménétriers et des environs. Les visiteurs trouveront la large gamme des cépages proposés à la dégustation.

Un **Apéritif Concert** sera assuré par l'orchestre folklorique **MUCKALOCH** le **samedi 23 juillet de 10h30 à 12h30**.

**Chapiteau du Jardin de Ville et Espace Culturel «Le Parc» - 22.07 : 18h à 23h - 23.07 : 10h30 à 23h - 24.07 : 11h à 18h**

■ 25 juin

## Fête des Familles

La Maison pour Tous Jeanne d'Arc sera en ébullition !

**14h :** venez nombreux participer au **Rallye des familles**, admirer les **expositions d'arts plastiques** (association Interludes) et de **patchwork** (association Fil'z en délire), assister aux **auditions de l'Ecole de Musique «Les Ménétriers»**, applaudir aux **représentations** données par les membres de l'activité **«Ecole de danse»** de l'association RiboTOTEM.

**19h :** **apéritif et proclamation des résultats du Rallye des Familles**, animés par les ensembles de percussions de l'association RiboTOTEM.



**20h30 : soirée festive**

Petite restauration : tartes flambées

Pour faciliter l'organisation, merci de vous inscrire au 03 89 73 72 58 ou par mail :

[jeannedarc-ribeauville@orange.fr](mailto:jeannedarc-ribeauville@orange.fr)

■ 15 juillet

**Interlude musical par l'Orchestre Folklorique Muckaloch**  
Camping P. de Coubertin - 20h

■ 16 juillet

**Soirée Jazz Manouche avec le Quatuor Mito Loeffler**  
Cour de la Maison Jeanne-d'Arc - 20h

■ 22 juillet

**Maisons fleuries**  
Passage du jury  
Dans l'après-midi

■ 29 juillet

**Interlude musical par l'Orchestre Folklorique Muckaloch**  
Place de la Sinne - 20h

■ 31 juillet

**Tour Alsace 2011**  
Et de 8 ! Ribeauvillé sera ville départ de la 5<sup>e</sup> étape de la plus importante manifestation cycliste de la région. L'étape reine de l'épreuve emmènera les meilleurs coureurs amateurs européens pour une chevauchée de 159 km à l'assaut du Ballon d'Alsace. Manifestation populaire par excellence, le Tour Alsace attire chaque année de plus en plus d'amateurs de la petite reine : de nom-

breuses animations dès 10h les feront patienter au niveau du Casino d'où sera donné le départ fictif à 12h45.

Les coureurs emprunteront la rte de Guémar puis la rte de Ste Marie aux Mines pour atteindre l'entreprise Beauvillé d'où sera donné le départ réel à 13h.

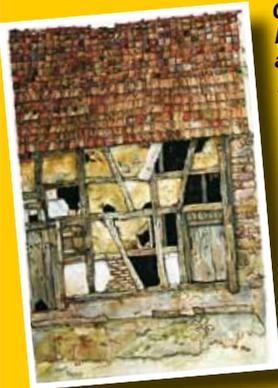


■ 26 au 28 juillet

# 1<sup>ère</sup> Biennale de l'Aquarelle



## «Tous à vos pinceaux !»



*C'est une grande première en Alsace : Ribeauvillé est la seule municipalité alsacienne qui ait fait le pas d'inviter l'aquarelle à un salon qui lui soit spécifiquement réservé. L'art de l'aquarelle jouit actuellement d'un regain d'intérêt tant en France qu'en Europe. Jusqu'alors considérée comme un art mineur réservé à des demoiselles de bonne famille ou au mieux à des croquis préliminaires ou des relations de voyage, l'aquarelle est à présent de plus en plus considérée comme un médium majeur capable de tous les effets et de tous les modes d'expression. L'aquarelle peut se*

*décliner en lavis vaporeux mais aussi en effets précis aussi impressionnants que la peinture à l'huile.*

Le but de cette Biennale est de favoriser l'éclosion de l'aquarelle dans notre région et d'attirer à Ribeauvillé des artistes amateurs et professionnels venus de tous les coins de France voire de l'étranger. Pour satisfaire tous les goûts et toutes les attentes, cette première édition offrira 3 manifestations:

- **une exposition de peintres professionnels à la Cave de Ribeauvillé** qui prête gracieusement ses locaux.

• **Jean François Contremoulin**, fondateur de la Société Française de l'Aquarelle et auteur de plusieurs ouvrages de référence dans le domaine de la peinture de nu y montrera des aquarelles de grand format très expressionnistes.

• A l'opposé de Contremoulin, **Michèle Reynier** nous vient de Provence et exposera des aquarelles plus rêveuses et plus ensoleillées qui, concrètes ou abstraites, évoquent les alpages.

• Les aquarellistes locaux seront représentés par les peintres suivants : **Fernand Lamy** de Huningue qui tout au long de sa longue carrière d'aquarelliste voyageur au Canada a rassemblé d'étonnantes peintures aux couleurs froides et prodigieusement élégantes.



• **Martine Laforce** de Colmar, à l'aide d'une palette restreinte de couleurs terre détaille les façades anciennes de fermes alsaciennes et nous ouvre tout un monde de nostalgie.

• **François Malnati** de Sélestat explore le monde des transparences et utilise un vocabulaire pictural proche de celui des hyper réalistes.



Bref, ce sont cinq artistes très différents les uns des autres, tant par leur inspiration que par leur style, qui donneront aux Ribeauvillois plus qu'un aperçu de ce que l'aquarelle permet de réaliser.

- **une exposition réservée aux artistes amateurs dans la salle du Théâtre dotée de 6 prix.** Les amateurs (mais aussi les professionnels) sont invités à participer à cette exposition. Les oeuvres présentées seront sélectionnées par un jury de professionnels de l'art. Les meilleures oeuvres seront récompensées par une série de 6 prix sous forme de diplômes.

- **peinture en plein air dotée de 3 prix :** le 28 juillet sera l'occasion pour tous les amoureux de l'aquarelle en plein air d'exercer leur talent dans les rues de Ribeauvillé. Les peintures réalisées sur site seront toutes exposées le soir même et les trois meilleures réalisations recevront un prix. La participation à cette journée de peinture dans la rue est entièrement gratuite.

Tous les habitants de Ribeauvillé pratiquant peu ou prou l'aquarelle sont chaleureusement invités à participer à la première Biennale de l'Aquarelle de leur Ville. Une première a toujours besoin d'un grand soutien!

**Contact**

Service Culturel : Christian Langenfeld  
Tél. 03 89 73 20 00 /  
courriel [culture.ribeauville@wanadoo.fr](mailto:culture.ribeauville@wanadoo.fr)

Le règlement de la Biennale est disponible au Service Culturel ou sur [www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net) (page d'accueil du site)

## AOÛT

### Circuit nocturne en petit train à travers la ville et le vignoble

- Départ 20h45 du Camping Coubertin  
- Départ 21h devant la Mairie

### 6 et 7 août

### «La Vie en Rose» ou Les Journées des Bonnes Affaires et du Savoir Faire des Commerçants et Artisans de Ribeauvillé

Grand'Rue - en journée

### 6 et 7 août

### Concert du Groupe Bal'us'trad - Fanfare folk et plus...

06.08 - Place de la République

07.08 - Cour de la Maison Jeanne d'Arc

### 15 août

### Fête champêtre des Amis des Verreries

Elle débutera à 10h30 par une messe en plein air sous chapiteau célébrée par un père capucin du Dusenbach. A partir de midi, 3 menus différents mettront les participants en appétit : jambon braisé avec spätzle ou frites, jambonneau avec salade de pommes de terre, tourte

de la vallée avec salade. Des animations seront proposées aux enfants et les plus grands montreront leur adresse sur la piste de quilles. La piste de danse sera animée midi et soir par l'Orchestre Gipsy. A partir de 17h, tartes flambées, merguez, frites, saucisses chaudes combleront les petits creux.

Ecole de la Grande Verrerie - 10h30 à 22h

### 17 août

### Don du sang

Hôtel de Ville/Salle du Théâtre

15h30 à 19h30

### 31 août

### Piscine CAROLA : fermeture

### 12 au 15 août

## «Les Médiévales des Ribeaupierre»

Si la Fête des Ménétriers donne libre cours à la fantaisie et à la créativité des constructeurs de chars et des groupes à pied, «Les Médiévales des Ribeaupierre» s'inscrivent quant à elles dans une démarche complémentaire de reconstitution historique : recréer au plus près les conditions de vie au Moyen-âge. Le Jardin de Ville sera un cadre idéal pour cette nouvelle manifestation organisée par la Cité des Ménétriers. Des animations seront proposées toute la journée de 10h à 19h et se prolongeront les 12 et 14 août en soirée par un banquet médiéval et par un sabbat.



### Une plongée dans l'histoire

En partenariat avec le département d'archéologie médiévale de l'Université de Strasbourg, la Ville de Ribeauvillé a réuni un groupe de travail ayant pour mission de mettre en œuvre la reconstitution d'une foire médiévale telle qu'elle pouvait se dérouler à l'époque de l'apogée des Seigneurs de Ribeaupierre c'est-à-dire entre 1450 et 1525. Ces derniers, en effet, avaient obtenu l'autorisation impériale d'organiser de telles foires sur leur domaine. Il s'en tenait ainsi deux par an à Ribeauvillé, l'une au Printemps et l'autre dite foire de la Saint-Grégoire qui avait lieu au moment du grand rassemblement des Ménétriers. Ces foires étaient non seulement l'occasion d'échanges commerciaux mais également de grands divertissements. C'était également l'opportunité pour la milice locale d'organiser des concours de tir à l'arbalète ou à l'arquebuse.

### La foire médiévale... comme si vous y étiez !

Grâce à un bon en arrière de plus de 500 ans dans un espace clôt par des fascines, revivez quelques jours au rythme de vos ancêtres !

Venez découvrir les artisans à l'œuvre, - forgeron, fondeur, frappeur de monnaies, potier, tonnelier, verrier...-, ou vous divertir avec la large palette de jeux authentiquement médiévaux (pour petits et grands). Amaury le magicien vous émerveillera et l'Ottomane, femme diseuse de bonne aventure saura vous révéler les auspices en lisant dans les lignes de vos mains. Au stand de tir à l'arbalète vous découvrirez la puissance de cette arme qualifiée par les autorités religieuses de l'époque d'«arme du diable». Désaltérez-vous chez notre aubergiste qui vous fera goûter quelques-unes de ses spécialités. Vous croiserez peut-être Jean Geyler de Kaysersberg (1445-1510), célèbre prédicateur de la Cathédrale de Strasbourg, qui veillera aux bonnes mœurs de cette foire et qui n'hésitera pas à haranguer les éventuels déviants. Les 12 et 14 août, laissez-vous intriguer par l'étrange sorcier, gardien des arcanes et des sortilèges puissants qui œuvrera sous sa tente.



**Vous souhaitez participer activement à cette manifestation ? N'hésitez pas à prendre contact pour plus d'informations :**

**Service culturel de la Ville de Ribeauvillé**

Tél. 03 89 73 20 00 - Courriel : [culture.ribeauville@wanadoo.fr](mailto:culture.ribeauville@wanadoo.fr)

**L'accès au site est gratuit - Les banquets des 12 et 14 août : 20h - 45€ par personne (hors boissons).**

**Le nombre de places étant limité à 50, merci de s'inscrire à la Mairie de Ribeauvillé. Tél. 03 89 73 20 00**

## SEPTEMBRE

### 3 au 5 septembre

**Pffifferdaj 2011**  
(voir p. 16 - 17)

### 6 au 12 septembre

**Exposition Patchwork**  
Chapelle Ste Catherine - 14h à 18h

### 11 septembre

#### 8<sup>e</sup> Marché aux Puces

Il se tiendra au Jardin de Ville. Une petite restauration est proposée sur place toute la journée. Renseignements et réservations au 03 89 73 66 71 tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 20h.  
**Jardin de Ville - 7h à 18h**

### 18 septembre

#### Journée du Patrimoine\* et 3<sup>e</sup> Puces du Patrimoine

40 antiquaires-brocanteurs associés à 20 libraires d'ancien proposeront objets et livres

anciens sur la place de l'Hôtel de Ville, dans la Cour du Grand Bailli (Maison du Patrimoine), et dans la Grand'Rue (portion entre la place de la Mairie et la Place de la Sinne).

(\*Merci de consulter la presse locale pour le programme complet)  
**Grand'rue - 7h à 18h**

### 18 septembre

#### Fête champêtre de la Clausmatt

**La Clausmatt - 11h à 20h**



## XXVIII<sup>e</sup> Festival de Musique Ancienne

17 septembre au 23 octobre 2011

### Samedi 17 septembre

**Conférence de Kurt Markström** : présentation du programme des Vêpres Vénitiennes de Porpora. Kurt Markström est le musicologue qui a collaboré avec le Parlement de Musique pour recréer ces Vêpres.

**Salle Traber de la Cave Vinicole - 16h**

**Le Parlement de Musique** - Direction : Martin Gester  
Programme : Vêpres Vénitiennes de Nicola Porpora (1686-1768)  
**Eglise du Couvent - 20h30**

### Dimanche 25 septembre



Dans le cadre de «Les chemins du Baroque» - Caminos 2011

**Coro y Orquesta de San Ignacio Moxos** -

Direction :

Raquel Maldonado (Bolivie)

Programme : *Musique sacrée des Missions jésuites de l'Amazonie* (18<sup>ème</sup> siècle)

**Eglise Saint-Grégoire - 17h**

Le programme complet sera présenté en détail dans notre prochaine édition à paraître mi-septembre.

Il est visible dès à présent sur [www.festival-ribeauville.com](http://www.festival-ribeauville.com)

Billets en vente à partir du lundi 4 juillet 2011 / Contact : Service Culturel 03 89 73 20 00

### La saison 2011/2012 EN AVANT-PREMIERE !



Samedi 16 octobre  
Spectacle d'ouverture - 20h30

## Christophe Alévêque

«Les monstrueuses actualités» - Humour

Agence Juste pour rire - Paris



Christophe Alévêque fonce, lève le poing, mais dérape. Fatigué de se battre, il grogne et attaque. Tout l'énerve. Colère noire. Il s'en prend aux fascismes domestiques, aux angoisses quotidiennes, aux manipulations médiatiques et à la domination religieuse de l'économie. Avec batteur, accordéoniste et guitariste, Alévêque chante les aberrations du monde, la société ultralibérale et son goût pour la surveillance. Il chante : «Obéissance, allégeance, garde à vous, je dis non !» Il balance un acide de mots crus à la face des ennemis publics : l'impunité des aguerris du pouvoir, la pensée unique et tiède, la résignation. Il réveille par les éclats d'un rire salvateur les dormeurs aux ventres gras. La grippe, les banlieues, le terrorisme, les banques. «Pourquoi violer les gens quand on peut les baiser?». Les affaires qui se succèdent, le FN qui se réveille, l'arrière-goût retrouvé d'une France moisie qui justifie la délation. Sujets en or qu'il déchiquette avec les crocs. Il abhorre le cynisme satisfait, il rit pour alarmer, veut que ça change, que ça choque.

Vulgarité, brutalité, il retourne les armes à sa portée, et tire sur tout ce qui ne bouge plus.

plus d'infos sur [www.aleveque.com](http://www.aleveque.com) & [www.justepourrire.fr](http://www.justepourrire.fr)

Samedi 14 janvier 2012 - 20h30

## Kev' Adams

Humour



« Bonjour je me présente : je m'appelle Kev' Adams, j'ai 19 ans. Je vois qu'il y a des jeunes ici... Ca va les jeunes? Je vois qu'il y a des vieux aussi... Ca va les vieux? Attention je n'ai rien contre les personnes âgées, moi aussi un jour j'aurai 35 ans... ». Voici l'entrée classique d'une des dernières révélations de la scène humoristique française lors de l'émission « On n'demande qu'à en rire » à

laquelle il a participé de septembre 2010 à février 2011.

C'est avec charme et décontraction que Kev' Adams incarne le meilleur ambassadeur entre les adolescents et les adultes. Par son regard décalé et attachant, il apprend au spectateur à aimer ou à regretter « l'âge ingrat ». Véritable spectacle fédérateur qui réunit parents et adolescents, ce « Young Man Show » rapproche les familles sur le registre du rire. Après avoir été repéré par Anne Roumanoff en 2009, il a joué la première partie des spectacles de Michel Boujenah et Gad Elmaleh avec une maturité étonnante.

Le programme complet de la saison 2011/2012 sera présenté en détail dans notre prochaine édition à paraître mi-septembre. Il est visible dès à présent sur le site internet de la Ville : [www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net) (page d'accueil).

Billets en vente à partir du lundi 4 juillet 2011 / Contact : Service Culturel 03 89 73 20 00

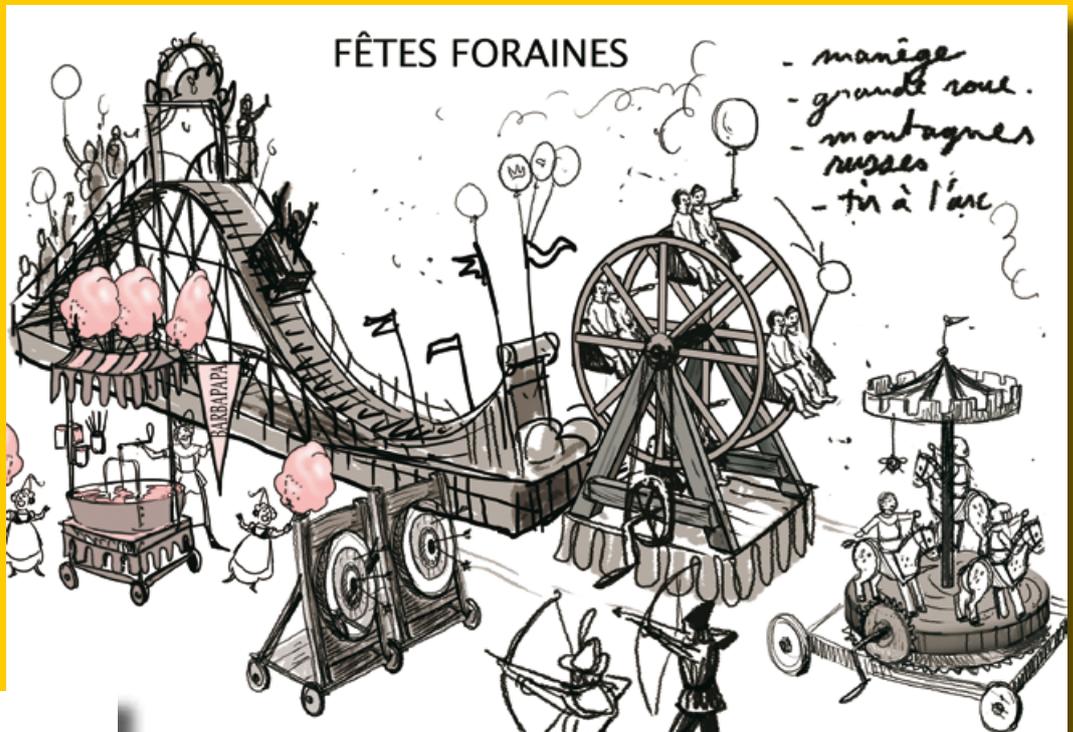
■ 3 au 5 septembre

## PIFFERDAJ 2011

« Commerce et foires du Moyen Âge »

Au Moyen Âge, le commerce est la principale activité urbaine. Chaque ville propose des boutiques et des marchés ; certaines accueillent en outre, à dates fixes, des foires où se rencontrent les marchands. Ces manifestations commerciales constituent le moyen le plus efficace pour assurer la prospérité économique d'une ville.

Grands marchés ruraux à l'origine, les foires conservent longtemps ce caractère paysan. Mais rapidement, elles s'ouvrent aux produits de luxe en provenance de toute l'Europe et même d'autres continents, grâce notamment aux progrès techniques



accomplis dans le domaine des moyens de transports, tant terrestres que maritimes.

Montreurs, acteurs, ambulants, bambocheurs, femmes de mœurs légères, arracheurs de dents, barbiers, drapiers, commerçants en vin, marchands de bois, vendeurs d'eau, vendeurs de reliques (toutes certainement fausses), prêtres et moines se déplaçaient à pied par petits groupes et étaient la proie de pillards, filous, malfaiteurs et bandits de grands chemins. Heureusement, ces grands axes étaient surveillés par les chevaliers de l'ordre militaire des Templiers, qui avaient pour mission de les surveiller et de les nettoyer.

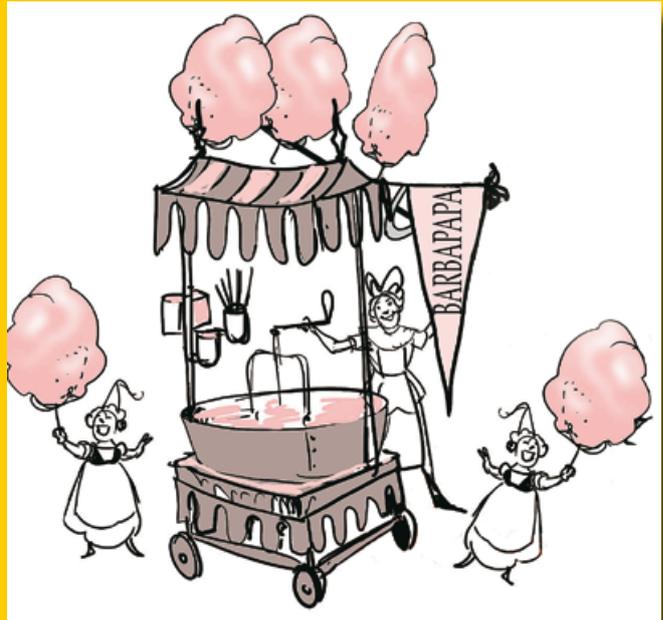
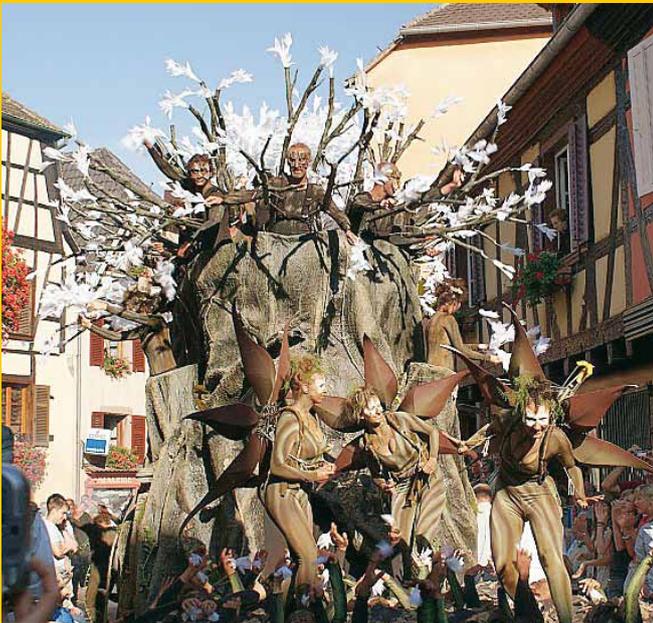
Les foires duraient chacune six à sept semaines et se déroulaient dans toute l'Europe. Les marchands, longtemps itinérants (on les appelait les « pieds poudreux ») avaient besoin de ces rendez-vous réguliers pour traiter d'affaires en gros volumes. Les Comtes et Seigneurs font tout pour canaliser ces flux de marchands dans leur comté et profitent de cette prospérité en prélevant des taxes sur le passage des marchandises ; en échange, ils leur accordent leur protection et assurent une organisation exemplaire des transactions.

coiffeur



## Programme de la Fête des Ménétriers

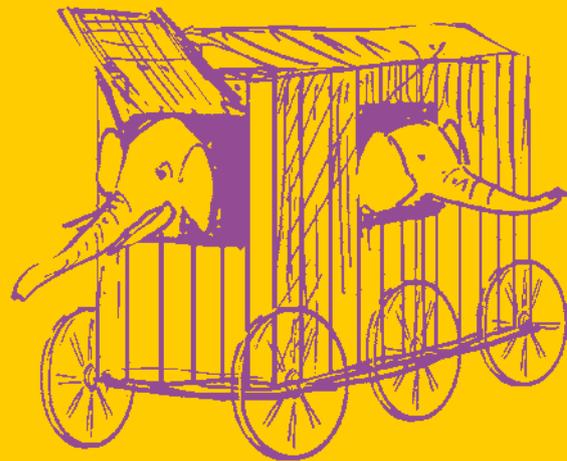
- **26 août au 10 septembre**  
Illumination des châteaux
- **27 août au 5 septembre**  
Fête Foraine au Jardin de Ville
- **Samedi 3 septembre**
  - Marché Médiéval dans la cour de l'ancienne Ecole de Filles
  - Animation de rue par les Petits Ménétriers des Chercheurs d'Art
  - 19h - Bal et restauration au Chapiteau du Jardin de Ville
  - 20h30 - Retraite aux flambeaux : départ Place de la République en direction du Chapiteau du Jardin de Ville
- **Dimanche 4 septembre**
  - 9h - Réveil par les Ménétriers de l'Harmonie Municipale VOGESIA à la Tour des Bouchers
  - 10h : Animations musicales dans la Grand'rue et sur toutes les places
  - Marché Médiéval dans la cour de l'ancienne Ecole de Filles
  - Animation de rue avant le cortège par des groupes médiévaux



- **15h - GRAND CORTEGE HISTORIQUE** : départ Place de la République
- Vin gratuit à la fontaine Place de l'Hôtel de Ville après le cortège
- Proclamation des résultats place de l'Hôtel de Ville
- Bal et restauration au Chapiteau du Jardin de Ville après le cortège

### - Lundi 5 septembre

Aubade musicale et remise du traditionnel pain d'épices au premier Magistrat de la Ville place de l'Hôtel de Ville en fin d'après midi



### Attention !

Le Comité des Fêtes invite les **habitants de Ribeauvillé, munis de leur Carte d'Invalidité** à emprunter prioritairement les accès par :

- rue des Cigognes
- rue du Pont de la Couronne
- Parking Streng

pour accéder à la manifestation le dimanche 5 septembre

## Antoine HELBERT, le retour !!!

Après avoir passé le relais, trois années durant, à Jean LINNHOFF, voici le retour d'Antoine à la direction artistique pour le PFIFF 2011.

En effet, dès le mois d'octobre dernier, Jean nous informait qu'il devait mettre un terme à notre collaboration, ses disponibilités, suite à une charge de travail importante, ne lui permettant pas d'assurer pleinement et sereinement cette lourde tâche.

Contacté dans la foulée, Antoine HELBERT a spontanément donné son accord et c'est ainsi que pour une nouvelle fois, après une première période s'étalant de 1991 à 2000, puis une seconde en 2006 et 2007, sa mission est d'imaginer, de dessiner et d'assister les constructeurs dans la réalisation et la présentation du cortège historique de l'édition 2011, le 4 septembre prochain.



**L'ATELIER  
DES MENETRIERS**  
Menuiserie - Ebénisterie - Agencement

CRÉATEUR DE VOS ESPACES INTÉRIEURS & EXTÉRIEURS

Arnaud SCHMITT  
Tél : 06 48 74 53 17  
contact@atelier-des-menetriers.fr

• CONCEPTION & RÉALISATION DE VOTRE CUISINE  
• CRÉATION PERSONNALISÉES DE DRESSINGS ET PLACARDS  
• MENUISERIES ET PARQUETS  
• SALLE DE BAIN

LES ESPACES : CONCEPTION  
des intérieurs de vos projets

1 passage Osterberg  
68150 RIBEAUVILLE  
aménagement sur rendez-vous

L'ATELIER DE FABRICATION

6 rue du Général de Gaulle  
68630 BENWIHR

www.atelier-des-menetriers.fr

**SCHELCHER & FILS**  
SAS

COUVERTURE - ZINGUERIE  
CHAUFFAGE - SANITAIRES  
ENERGIES RENOUVELABLES

2, rue des Hirondelles  
68150 RIBEAUVILLE

Fax 03 89 73 77 96  
**03 89 73 60 86**

Sur la route des Vins d'Alsace,  
il est un Domaine privilégié  
à découvrir !

Visites de cave  
et dégustations ventes  
de nos vins fins  
et crémants

DOMAINE  
DU MOULIN  
DE DUSENBACH  
PROPRIÉTAIRE RECOLTANT

25 route de S<sup>te</sup> Marie-aux-Mines  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. +33(0)3 89 73 72 18  
contact@domaine-dusenbach.com  
www.domaine-dusenbach.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX. CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

**BEREST**

Bureaux d'Etudes Réunis de l'EST  
Ingénieurs-Conseils  
des collectivités publiques  
Membres CICF "Infrastructure"

Génie de l'Eau et de l'Environnement (Eau potable, Assainissement,  
traitement pluvial) Génie Civil - Infrastructures routières - Voiries  
Réseaux divers - Traitement des déchets

**INGÉNIEURS CIVILS DES COLLECTIVITÉS PUBLIQUES - MEMBRE CICF**

Siège Social : 8, rue Gärtenhirsch  
BP 30012 67401 ILLKIRCH Cedex  
Tél. : 03 88 65 36 06  
Fax 03 88 67 33 52

Agence : 71, rue du Prunier  
BP 21227 68012 COLMAR Cedex  
Tél. : 03 89 20 30 10  
Fax : 03 89 23 65 08

**NOUVEAU !**

**L'ÉPHEMÈRE**  
Restaurant & Spectacles

Venez découvrir à l'entrée de votre Casino ce nouvel  
**espace climatisé de 200 m<sup>2</sup>, restaurant & spectacles.**

Une structure partiellement transparente et design.  
Une **superbe terrasse** semi couverte de **100 m<sup>2</sup>.**

Ouvert 7/7 de 12 h à 14 h et de 19 h à 22 h  
Ouvert jusqu'à 23 h les vendredis, samedis et veilles de fêtes.

**NOUVELLE  
CARTE  
AUX SAVEURS  
ESTIVALES**

**Menu du jour**  
A midi du lundi au SAMEDI

**11,30 €** Entrée, Plat et Café  
**12,90 €** Entrée, Plat et Café gourmand

**Casino Barrière  
Ribeauvillé**

**Casino Barrière de Ribeauvillé • Tél. +33 (0)3 89 73 43 43 • www.casino-ribeauville.com**  
Ouvert 7j/7 de 10h à 2h en semaine et 4h les vendredis, samedis et veilles de fêtes.

Préférez un jeu responsable - L'accès aux espaces de jeux est strictement réservé aux personnes majeures non interdites de jeux et sous réserve de la présentation d'une pièce d'identité en cours de validité. Le casino se réserve le droit de refuser l'accès à toute personne ayant souscrit une Limitation Volontaire d'Accès dans un casino Barrière.

MACHINES À SOUS ♠ JEUX DE TABLES ♥ RESTAURANTS ♣ SHOW BAR ♦ SPECTACLES

**18+** | Jouer comporte des risques : endettement, dépendance ... Appelez le 09 74 75 13 13 (appel non surtaxé)



**Dossier à conserver**

# Grandes et petites histoires du vignoble de la cité des ménétriers

**Ribeauvillé est au cœur du vignoble alsacien. La réputation de ses vins remonte au 14<sup>ème</sup> siècle lorsque toutes les cours européennes venaient acheter leur vin dans notre région. Sait-on qu'au 15<sup>ème</sup> siècle le vin de la région Ribeauvillé-Riquewihr était coté 20% au-dessus de celui des autres régions viticoles alsaciennes ? L'histoire du vignoble de Ribeauvillé est un condensé de l'histoire viticole de notre province.**

## Le vignoble de Ribeauvillé aujourd'hui : quelques chiffres !

Chaque année les récoltants de la Cité sont tenus de faire leur déclaration de récolte. Ces données, au fil des ans, sont intéressantes pour faire une radiographie précise des cépages cultivés et des récoltes rentrées dans les chais.

Les 321 ha de vignes du ban produisent en moyenne 20 000 hl de vin, mais avec des écarts notoires d'une année à l'autre. Les années 2009 et 2010 sont particulièrement significatives car elles constituent deux années extrêmes dans la production viticole locale durant ces trente dernières années. En 2009 la récolte était de 22 600 hl, alors qu'en 2010 elle n'était plus que de 16 000 hl, soit un écart de près de 30%. D'une année à l'autre le rendement à l'hectare passe de 70 hl à 47 hl. Il

faut remonter à 1985 pour retrouver une vendange équivalente à 16 000 hl. En 2010, le vignoble a souffert des gelées hivernales et d'une météo printanière qui a perturbé la floraison. Gageons que la qualité du vin du dernier millésime sera excellente.

La production locale représente 1,7% de la production alsacienne.

80 récoltants établissent un bordereau de récolte annuel. Mais on peut estimer que seuls 32 d'entre eux sont des professionnels exclusifs, qui se partagent à peu près de façon équivalente entre coopérateurs et viticulteurs indépendants. Ces viticulteurs représentent 1,7% des déclarants alsaciens possédant plus que deux hectares de vignes en culture.

A titre de comparaison, il y a tout juste un siècle, Ribeauvillé produisait 24 500 hl de vin pour une superficie de 381 ha de vignes. La Cité comptait alors 350 viticulteurs !



## Quels sont les cépages cultivés à Ribeauvillé ?

Les sept cépages traditionnels sont bien sûr représentés dans notre commune.

Les déclarations de récolte mentionnent encore une production de 145 hl de chasselas, ce qui représente 0,6% de l'ensemble, à laquelle il faut ajouter 65 hl d'edelzwicker.

Il est intéressant de comparer notre répartition locale des cépages avec celle du vignoble alsacien.

cépages	Ribeauvillé		Alsace	
	ha cultivés	%	ha cultivés	%
sylvaner	20	6%	1335	8,6%
pinot blanc	60	18 %	3330	21,4%
riesling	100	30%	3382	21,7%
pinot gris	50	15%	2356	15,1%
muscat	10	3%	358	2,3 %
gewurztraminer	64	20%	2928	18,8%
pinot noir	26	8%	1521	9,8%

La Cave Vinicole et quelques viticulteurs produisent 1 900 hl de crémant, ce qui représente près de 12% de la production locale, contre 21% pour l'ensemble de l'Alsace.

Ribeauvillé a la chance de posséder trois terroirs classés Alsace Grands Crus couvrant une superficie de 25 ha. Ces cépages nobles ont produit en 2010 846 hl d'AOC Grand Cru.

Le rendement de ces parcelles est donc relativement faible avec 34 hl/ha, alors que le rendement de base est fixé à 55 hl/ha maximum.

L'analyse sommaire des déclarations de récoltes montre que la Cité des Ménétriers produit davantage de riesling que les autres régions viticoles alsaciennes et que d'une manière générale on y privilégie les cépages nobles plutôt que les cépages basiques produisant un vin d'entrée de gamme.

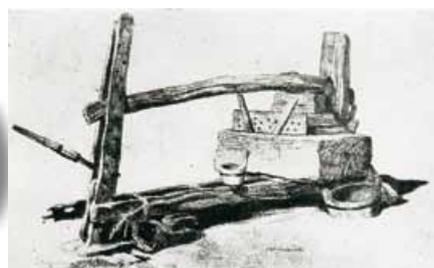
Les viticulteurs de Ribeauvillé perpétuent ainsi une tradition séculaire de recherche de qualité.

Mais il est fort à parier qu'il n'avait pas le même goût que nos nectars du 21<sup>ème</sup> siècle. On sait que le vin était la boisson la plus consommée, puisqu'en moyenne chaque habitant buvait un litre de vin par jour, femmes, enfants et vieillards compris !

A Ribeauvillé nous avons la chance de disposer d'archives parmi les plus riches d'Alsace. Dans ces documents, les Rebbauordnung (registres de la viticulture) transcrivent les préoccupations des seigneurs, soucieux de l'approvisionnement et de la qualité du vin produit dans notre cité. L'insuffisance ou la surabondance des vendanges occupaient tous les esprits. Une mauvaise récolte avait le même impact économique et social qu'un conflit armé.

En croisant les sources d'informations, nos archives et diverses études ampélographiques datées du 16<sup>ème</sup> (Krauterbuch de J. Bock), du 18<sup>ème</sup> (thèse médicale de Faudel) et du 19<sup>ème</sup> siècle (le dictionnaire viticole de A. Sattler), nous pouvons nous faire une idée à peu près fidèle des vins produits et consommés dans notre région.

## Le vignoble de Ribeauvillé au temps jadis



Pressoir du Moyen Âge

On nous demande souvent à quoi ressemblait le vin que buvaient nos aïeux. On ne peut évidemment pas reconstituer le breuvage phare de l'occident européen à partir du 14<sup>ème</sup> siècle.

### • Diversité des cépages et des vins

Ce qui est sûr c'est que le vin que l'on buvait était un mélange de différents cépages plantés dans une même parcelle. On pouvait compter jusqu'à dix variétés différentes dans une même vigne ! Les ordonnances seigneuriales imposaient de mélanger les raisins nobles et communs - «*edle und unedle Trauben*» - pour obtenir «*ein guthe gemeine Kellerwein*». A Ribeauvillé subsiste une relique de cette période avec le fameux Zahnacker, qui est bel et bien un mélange de raisins nobles pressés ensemble. Le vin de nos ancêtres était donc un «*edelzwicker*», appelé plus tard «*vin gentil*». Ce concept revient à la mode avec les vins de complantation.



Pressoir du 19<sup>ème</sup> siècle exposé au Musée de la Vigne et de la Viticulture de la Cave vinicole de Ribeauvillé

Jusqu'au 18<sup>ème</sup> siècle, il était formellement interdit de mélanger des raisins venant de communes voisines pour garantir l'AOC du terroir et le renom de la cité viticole.

A partir du 15<sup>ème</sup> siècle on distinguait quatre sortes de vins :

- le «*Kaufwein*», les vins nobles destinés à la vente à l'étranger.
- le «*Schenkwein*», un vin de qualité moyenne, contrôlé, destiné aux auberges de la région.
- le «*Hoenisch*», un vin de qualité moindre, assez acide, qui est consommé sur place.
- le «*Trinkwein*» ou «*Bemmer*», obtenu avec des marcs macérés et refermentés que l'on sucre à volonté pour le rendre plus buvable. C'était la boisson par excellence des petites gens.

Au cours du 18<sup>ème</sup> siècle on dénombre une trentaine de cépages différents. Mais il est parfois difficile de discriminer avec précision certains cépages, car leur orthographe peut varier d'un district à l'autre. Ainsi pour la catégorie clevner (ancêtre de nos pinots) il existe au moins cinq écritures différentes. Autre exemple : existe-t-il un lien entre le «*rüssling*», le «*rüschling*», le «*räuschling*» et notre riesling actuel ?

En quatre siècles l'Alsace a subi six influences géo-linguistiques successives et certains cépages ont chaque fois changé de dénomination. Pour l'exemple, notre gewurztraminer introduit au 16<sup>ème</sup> siècle porte le nom de «*edle-hartauer*», «*rothklaevner*», «*gentil-duret*», «*traminer*».

### • Cépages nobles, communs...

La plupart des **cépages nobles** ont été introduits au cours des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles. On citera le «*muscateller*» (muscat), le «*traminer*», le «*riesling*», le «*rothburgunder*» (variété de pinot noir), le «*weissklaevner*» (pinot blanc), le «*grauklaevner*» (le pinot gris).

Dans les comptes de la seigneurie de Ribeauvillé, il est fait souvent mention d'un «*Ehrwein*», un vin d'honneur que l'on servait aux grandes occasions. Il semble que cela recouvrait une sélection des meilleurs cépages des proprié-

tés seigneuriales. Mais on ne sait pas si c'était un mono-cépage noble ou un assemblage.

Jusqu'au 18<sup>ème</sup> siècle on plantait beaucoup de cépages communs obtenus par marcottage ou provignage. Ces **cépages communs** - «*gemeiner Wein*» - avaient un fort rendement mais produisaient un vin de qualité variable. Dans cette catégorie il existe au moins une quinzaine de cépages dont le «*lombardisch*», le «*fürdeling*», le «*schwarzlammer*», le «*süssling*» (variété de chasselas), le «*rundblatt*» (ancêtre du sylvaner), l'«*elbling*», le «*knippelé*».

Les quatre derniers cépages continueront d'être plantés jusqu'au début du 20<sup>ème</sup> siècle.

L'Alsace produisait également un vin de qualité médiocre mais dont les vignes résistaient mieux aux fluctuations climatiques. Le cépage le plus connu à l'époque était le «*hunsch*», mais par extension tous les cépages qui produisaient un vin de qualité inférieure étaient dénommés «*hoenisch*». Parmi les cépages qui sont souvent mentionnés dans les annales on a le «*weiss*» et «*rotelben*», le «*zottelwälsche*», le «*herdolder*», l'«*olber*», le «*välteliner*», le «*grünfrankisch*», le «*gensfüsser*», le «*bürger*».

### • ... et piquettes !

Au cours du 18<sup>ème</sup> siècle on planta massivement du «*färber*» ou «*eyaner*», un cépage rouge destiné à colorer le vin blanc en rouge !

Les chroniques viticoles de Ribeauvillé évoquent «*ein fürnen Wein*» obtenu en mélangeant des vins vieux ou piqués, avec de l'eau. On sait que le «*Hofkellermeister*» transforma en 1598, 33 hl de vin vieux mais passé, en 66 hl de «*fürnen Wein*».

On peut évoquer une anecdote amusante à propos de ces «*piquettes*». Chaque année les vigneronns devaient payer au seigneur une taxe sur le vin (le «*Gewerf*») sous la forme de moût recueilli au pressoir. Mais les vigneronns s'arrangeaient pour ne pas fournir leur meilleur nectar. Aussi en 1741, le comte ordonna aux percepteurs de cet impôt (les «*Gewerfräger*») d'examiner le contenu du pressoir et de goûter le jus récolté. S'il contenait du «*hunsch*», du «*bürger*» ou de l'«*olber*», ils devaient refuser

le moût. Comme les vigneronns continuaient à frauder, le comte ordonna d'arracher tous les plants de «*hunsch*» de la seigneurie, sous peine de fortes amendes.

## Les vins liquoreux

Bien avant le 20<sup>ème</sup> siècle et la promotion des vendanges tardives et autres grains nobles, l'élite alsacienne se passionnait pour les vins liquoreux dès le 16<sup>ème</sup> siècle. La Cour des Ribeaupierre appréciait particulièrement les vins infusés. C'étaient des vins ordinaires dans lesquels on faisait macérer des herbes ou des fruits. Dans les «*Trotregister*» du 16<sup>ème</sup> siècle on trouve mention de «*Laubwein*», «*Vermuthwein*», «*Reckholderwein*», «*Mellisenwein*», «*Schlehenwein*», «*Kirchwein*»... Au cours du 18<sup>ème</sup> siècle la mode de ces vins déclina au profit du vin de paille. Le prince Max, futur roi de Bavière, appréciait particulièrement ce breuvage. Il paraît qu'il en consommait beaucoup. On appliquait une technique particulière à Ribeauvillé : les plus beaux raisins étaient vendangés à part et suspendus sur des fils dans des greniers aérés. Ces raisins séchés étaient pressés au printemps. Ailleurs les raisins étaient couchés sur un matelas de paille disposé sur des claies.

Au début du 16<sup>ème</sup> siècle apparaît le «*Gefeuerterwein*», obtenu en arrêtant la fermentation du moût en chauffant les caves. Ce liquide sirupeux servait alors de coupage avec des crus plus légers. Les chroniqueurs de l'époque parlent d'un vin aussi doux que de la malvoisie (vin liquoreux de Grèce).

En 1596, Andréas Baccius écrit que «certains vins d'Alsace obtiennent en vieillissant une telle épaisseur qu'il ne peut être bu qu'en le remuant à l'aide d'une baguette ou en le liquéfiant avec de l'eau chaude». Il s'agissait vraisemblablement d'un sirop de raisins tel qu'on en trouve encore dans le Caucase. On l'obtenait en écrasant les raisins dans un sac et le jus récupéré est bouilli avec du miel pour obtenir un sirop épais.

A la fin du 17<sup>ème</sup> siècle, l'Alsace subit une période de glaciation. A plusieurs reprises les raisins gelèrent sur pieds avant les vendanges. Avant de pouvoir les presser il fallut les concasser avec des maillets. Mais, surprise de taille, le vin produit était d'excellente qualité. On venait d'inventer les vins de glace !

Une boisson très appréciée par le peuple et les clercs était l'«*hypocras*». C'était un vin de qualité moyenne dans lequel on faisait infuser de la cannelle, de la vanille, du girofle et du sucre.

## La grande crise viticole de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle

Au cours du 19<sup>ème</sup> siècle la situation de la viticulture alsacienne s'est lentement détériorée pour aboutir à une crise majeure au début du 20<sup>ème</sup>. La réglementation allemande de l'époque favorisait la production de masse d'un vin de



### Ribeauvillé à l'origine du prototype du verre à vin blanc d'Alsace

L'Hôtel de Ville abrite une collection unique de verres à vin d'Alsace en cristal. Elle a été commandée à la Cristallerie Royale de Saint Louis (Bitche) au milieu du 19<sup>e</sup> siècle par la municipalité d'alors. D'illustres visiteurs, le président Coty et le Général de Gaule entre autres, ont dégusté les nectars locaux dans ces verres en forme de

tulipe marqué du blason de la Ville, tous travaillés à la main par les successeurs des verriers de Ribeauvillé, à l'origine de la création des verreries du pays de Bitche. Pour la petite histoire, notons que la production de ces verres, à l'origine 300 exemplaires créés spécialement pour la Ville de Ribeauvillé, s'est perpétuée jusqu'à nos jours pour devenir emblématique de l'Alsace. Peu de changements dans sa présentation... si ce n'est l'inversion des couleurs !



IN MEMORIAM  
LEON BOLL  
1862 — 1916

qualité médiocre pour ne pas concurrencer les vins du Rhin et de Moselle. Elle permettait de fabriquer un pseudo vin en mélangeant au jus de la treille, du sucre en quantité et de l'acide tartrique, voire de l'alcool.

A cela se surajoutent des calamités phytosanitaires avec l'apparition du phylloxéra, du vers de la grappe et autre oïdium. Les vigneron alsaciens étaient fort démunis face à ces revers de fortune. Pour surmonter une crise viticole sans pareille deux écoles essayèrent d'imposer leurs solutions.

Il y a d'une part les partisans du viticulteur-chercheur de Beblenheim, Chrétien Oberlin, qui a conçu des croisements de différents cépages français et américains qui résistaient aux maladies endémiques de notre terroir. En Alsace on a homologué une dizaine d'hybrides qui ont remplacé les cépages traditionnels. Les anciens se souviennent encore des deux cépages très répandus chez nous, le «Oberliner» et le «Noah». Le vin élaboré ainsi

était abondant, mais de mauvaise qualité. On prétendait même que certains de ces vins pouvaient rendre fou si on les consommait sans modération.

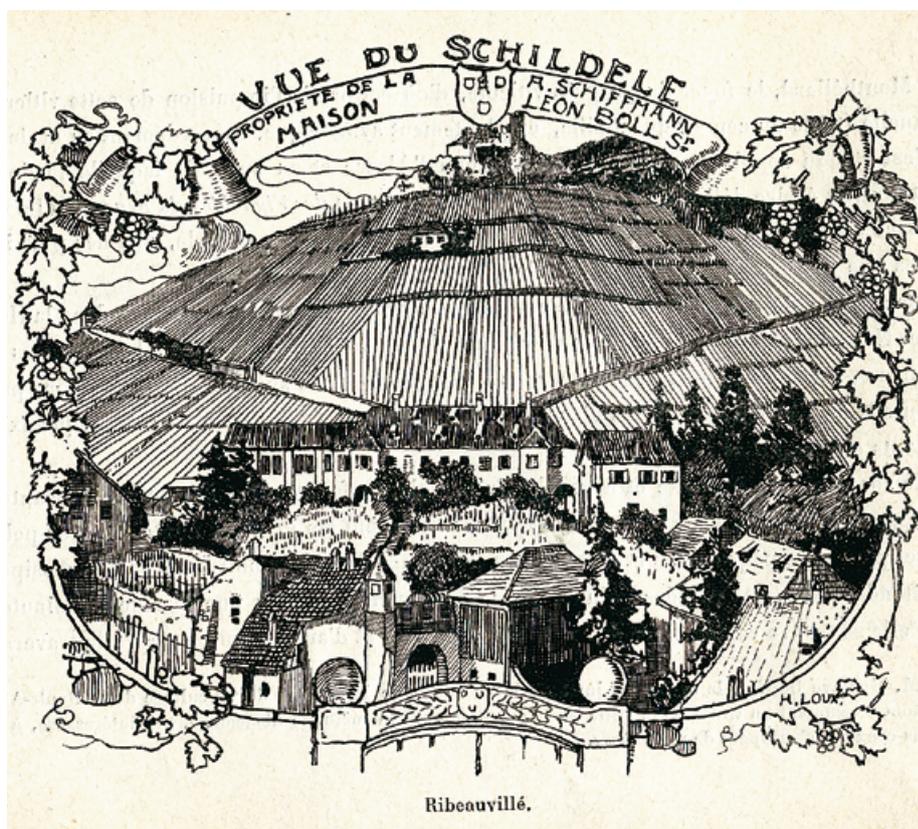
Un dénommé Kulisch, ingénieur agronome d'origine allemande, conseillait de greffer nos cépages traditionnels sur des porte-greffes américains. Le débat entre les deux clans était vif.

Pour des raisons politiques, la viticulture alsacienne prit d'abord fait et cause pour Oberlin. Le chauvinisme alsacien l'emporta sur la raison «boche». Fort heureusement une minorité de viticulteurs éclairés fit de la résistance et perpétua les traditions ancestrales.

A l'occasion de l'exposition universelle de Paris en 1900, quelques viticulteurs locaux,

conscients de la mauvaise image du vin alsacien, essayent de promouvoir nos cépages traditionnels et notre région. C'est ainsi qu'un négociant de Ribeauvillé, Léon Boll, édite une magnifique plaquette, illustrée par deux artistes de renom, Loux et Spindler, destinée à mieux faire connaître nos vins et notre région. La viticulture alsacienne avait perdu son âme, il fallait reconquérir les palais et les cœurs. Ce document vante les vins secs de Ribeauvillé qui «*chatouillent les papilles de cette légère astringence qu'on éprouve en mordant à la pomme, et qui ouvrent l'appétit.*»

Après la première guerre mondiale, une nouvelle législation française vise la production de vins de qualité. On commence à replanter les cépages traditionnels nobles et, en 1927, on interdit la plantation des hybrides. Mais entre



Ribeauvillé.

**En ce début du 21<sup>ème</sup> siècle, le vin d'Alsace a retrouvé ses lettres de noblesse qu'il avait au 15<sup>ème</sup> et 16<sup>ème</sup> siècle. Hormis l'intermède catastrophique de la fin du 19<sup>ème</sup> et du début du 20<sup>ème</sup> siècle, les viticulteurs alsaciens ont toujours su élaborer un vin de qualité. Certes notre terroir y est pour beaucoup, mais c'est surtout la volonté, le savoir-faire et l'esprit de corps des vigneron qui ont imprimé la marque Alsace, reconnue dans le monde entier. Mais l'histoire enseigne que rien n'est jamais acquis. Ainsi, la libéralisation des droits de plantation, proposée par la Commission Européenne, risque de compromettre un fragile équilibre. Les viticulteurs, jardiniers de nos collines et façonneurs de paysages, devront se garder du mirage de la facilité et de la rentabilité à tout prix.**

les deux guerres la multitude des variétés mélangées dans une même parcelle ne permettait pas de vendre le nom du cépage et ne laissait que la possibilité d'indiquer «zwicker» ou «edelzwicker» selon la composition de l'assemblage.

Au sortir de la seconde guerre mondiale les viticulteurs alsaciens prennent leur destin en main. Ils obtiennent le classement en appellation d'origine contrôlée (AOC) qui permettra une qualité toujours plus accentuée.

## «Côté Cour», c'est parti !

Le local situé au n°18 rue de l'Industrie a ouvert ses portes le 20 avril dernier. Désormais, tous les mercredis de 16h à 18h, des activités ludiques sont proposées aux jeunes du quartier de la rue de l'Industrie, à partir de 7 ans, sous la houlette de Monique Allieta.

Dans ce nouvel espace convivial et récréatif, ils trouveront de quoi lire, dessiner, brico-

ler... rêver ! Son objectif avoué étant d'être un relais avec les différentes associations culturelles et sportives de Ribeauvillé, qui feront découvrir en alternance leurs activités : chaque enfant, quelle que soit sa condition, doit pouvoir accéder à la culture ou au sport selon ses aspirations.



Grâce au partenariat privilégié avec la Bibliothèque Municipale des ouvrages pour la jeunesse sont à disposition et des séances de contes seront délocalisées vers le local «Côté Cour».

**Bon vent à cette belle initiative !**

## CARNET de FAMILLE du 01.02.2011 au 30.04.2011

### Naissances

- 14.02 :** Alwin Özgür Junior fils de TEKIN Özgür et GÜRLEK Deniz
- 19.02 :** Mathilde Perrine Brigitte fille de MARIOTTE Christophe et RICOU Amélie
- 20.04 :** Maëlys Ambre fille de ROUGEOT Yan et BOUDRY Tania
- 29.04 :** Enes fils de TÜRKMEN Ali et KILING Gülseren

### Mariages

- 16.04 :** DUHOUX Alain Charles Marie et RINN Eléonore Andrée
- 30.04 :** PEIREIRA Loïc et KIEBER Roxane Gwendoline

### Décès

- 03.02 :** HOFER née HIRTZ Louise 88 ans
- 04.02 :** HAEMMER née RIEGEL Danielle 53 ans
- 09.02 :** EISENEGGER née STAUFFER Rosa 88 ans
- 16.02 :** DROIT Serge René 65 ans
- 19.02 :** MATHIS Marguerite 79 ans

- 21.02 :** CHAPOTIN Bertrand Frédéric 73 ans
- 25.02 :** HIEBEL Joséphine 75 ans
- 28.02 :** NIGLIS Anne Rosalie 91 ans
- 05.03 :** ZEIGER Marie-Thérèse 69 ans
- 06.03 :** REIBEL née BAUMANN Anne-Marie 78 ans
- 07.03 :** UHL René 82 ans
- 10.03 :** SCHOECH née MEYER Elisabeth Suzanne 97 ans
- 16.03 :** KEMPF née KLEIN Mathilde 88 ans
- 19.03 :** STOCKY née REDELSPERGER Marie 74 ans
- 22.03 :** KLEIN née VONFELT Germaine Marie 81 ans
- 24.03 :** ZINK née STEIN Anna 84 ans
- 25.03 :** BERTIN née LÉCUTIER Suzanne Ginette 84 ans
- 29.03 :** STRUB Bernard Robert 71 ans
- 30.03 :** WAGNER née PIERRÉ Germaine Mathilde 83 ans
- 02.04 :** ARMBRUSTER née HANSER Colette Marie Marguerite 83 ans
- 05.04 :** HUCK Jean Pierre 80 ans
- 18.04 :** CIAVARELLA née SABATINO Arcangela 92 ans
- 28.04 :** BUECHE née GASSER Annette 91 ans

- 29.04 :** RUEFF née DAHLER Madeleine Marie 83 ans
- 30.04 :** SIPP née DEGUILLÉ Marie Antoinette Anne 82 ans
- 30.04 :** TEIXEIRA MACHADO Daniel 58 ans

### Grands anniversaires

#### 100 ans

- 20.03 :** Sœur Marie-Majella WIPF

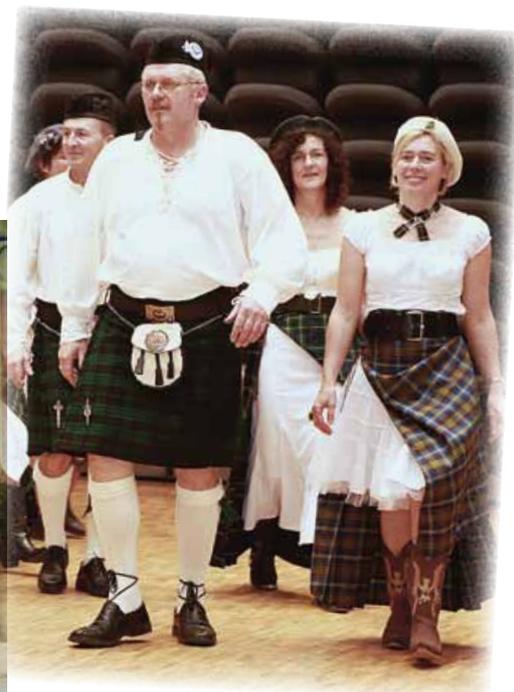
#### 90 ans

- 10.02 :** Sœur Eugène BRUN
- 12.02 :** Sœur Bénilde REGEL
- 30.03 :** FRIEDRICH Théodore
- 09.04 :** Sœur Odile SPEISSER
- 24.04 :** STURCHLER Georges
- 26.04 :** Sœur HAESSLER Thomas

#### Noces d'or

- 28.04 :** BALTENWECK Raymond et SCHAEFFER Suzanne

## Le BAYOU



### Les activités

Les cours de danse country débutent en septembre et s'arrêtent fin juin : ils ont lieu **tous les vendredis soirs à la salle de théâtre de la mairie** de Ribeauvillé, entrée rue des Juifs.

- 19h00 à 20h30 : le cours pour débutants est assuré par Sylvie Guth.

- 20h30 à 22h00 : le cours pour intermédiaires et confirmés est assuré par Geneviève Mauger.

La cotisation annuelle est de :

- 40€ pour une personne adulte
- 60€ pour un couple (2 personnes d'une même famille)
- 20€ pour un enfant de moins de 16 ans.

### Renseignements et inscriptions

#### Le Bayou

58, route de Guémar  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. 06 32 93 72 73

Courriel : [roberteantoni@yahoo.fr](mailto:roberteantoni@yahoo.fr)

### La vie du club

L'association de danse country Le Bayou a été créée en mars 2005 et compte actuellement 66 adhérents. Elle est présidée par Roberte Antoni. Le comité composé de 9 membres et 2 coaches se réunit régulièrement pour gérer au mieux la vie du club. L'assemblée générale a lieu en fin de saison. Le club est ouvert de début septembre à fin juin. Il accueille toutes les personnes désireuses d'apprendre les chorégraphies de la danse country, une activité qui permet de rester en forme tout en s'amusant. L'apprentissage des danses sollicite autant le corps que l'esprit en incitant à retenir les pas des différentes chorégraphies.

Le club est régulièrement sollicité pour des démonstrations de danse country lors de manifestations organisées par d'autres associations ou des comités d'entreprises. Parmi celles-ci la fête de la choucroute à Bergheim, la journée des commerçants de Ribeauvillé, la soirée du bénévolat à l'espace culturel Le

Parc, la soirée du tennis-club de Bennwihr, la manifestation des Trikers à Rustenhart...

De nombreuses soirées festives telles que le carnaval annuel mais aussi des sorties vélo, moto, ski de fond, rallye des grands crus contribuent à la cohésion du groupe en resserrant les liens d'amitié entre les participants. En février 2010, une cinquantaine d'adhérents et amis du club ont participé à l'ouverture du carnaval de Venise.

Le point d'orgue de l'année reste le bal country qui a lieu tous les ans au jardin de ville de Ribeauvillé. Une soirée au cours de laquelle tous les amateurs de musique et de danse country se retrouvent pour un moment convivial. Ce ne sont pas moins de 800 participants qui ont rejoint le chapiteau en 2010.

La saison s'achève toujours par une sortie qui, pour 2011, conduira les participants au Saut du Doubs puis au sein d'une ferme franc-comtoise et au musée de la montre.

### La petite histoire d'un logo...

La musique country trouve ses origines dans le sud des Etats Unis. Qui dit Louisiane dit bayous et qui dit bayous dit crocodiles... D'où l'idée de sympathiques crocos équipés de santiags et de stetsons !



# Ribeauvillé - Congo Brazzaville : une tradition, une passion...

Connaître, comprendre, apprécier, échanger, accompagner, soutenir le développement de l'Afrique, Ribeauvillé y participe et c'est de longue tradition pour notre ville, tradition de cœur et de raison.

Ribeauvillé est présente en Afrique,

- A travers les Sœurs de la Divine Providence, qui depuis plus de 50 ans enseignent, créent des écoles, s'occupent d'enfants en Afrique, notamment au Congo Brazzaville
- A travers l'IRCOD (Institut Régional de Coopération Développement) qui met en place et suit des projets de développement agricole, notamment dans le POOL au Congo Brazzaville.

**Des habitants de Ribeauvillé veulent aussi s'inscrire dans cette tradition à travers une nouvelle association qui est sur le point de voir le jour.**

L'objectif de notre future association est de créer à Ribeauvillé une dynamique autour de l'Afrique, de ses coutumes, sa culture, de promouvoir des échanges, de soutenir les sœurs de Ribeauvillé dans leur différentes missions, de suivre les réalisations de l'IRCOD, d'informer, et bien sûr de se retrouver pour des moments de convivialité dans un esprit de solidarité et d'ouverture à d'autres cultures.



## Rejoignez-nous !

Que ce soit par simple humanité, pour partager votre expérience, parce qu'une partie de votre cœur est quelque part en Afrique ou parce que vous avez envie de vous engager pour des projets de solidarité utiles, cohérents, pérennes en Afrique, n'hésitez pas à nous contacter :

Odile Heller **03 89 73 81 54**

Jeannine Mathis **03 89 73 86 65**

Ou Mairie **03 89 73 20 00** (vos coordonnées nous seront transmises).

## Le 152<sup>e</sup> RI en Afghanistan : le parrainage bon pour le moral !



Depuis 2002, une charte d'amitié lie la Cité des Ménétriers à la 2<sup>e</sup> Compagnie du 15/2 basé à Colmar. En raison de ces liens privilégiés, la Ville a tenu à s'associer à l'action de sensibilisation inédite lancée ce printemps par le Colonel Lionel Jeand'heur. Le groupement tactique interarme qu'il commande, composé de 800 hommes dont 500 Diablos rouges, est à pied d'oeuvre en Afghanistan depuis début juin, après un entraînement intensif de 10 mois, pour une mission de 6 mois particulièrement difficile.

Il compte donc sur le soutien de la population civile pour renforcer le moral de ces jeunes soldats, pour la plupart âgés de moins de 25 ans, mariés ou chargés de famille pour un quart d'entre eux. Bien qu'ils se soient engagés librement, ils auront grand besoin de ne pas se sentir oubliés, loin de la France et des leurs, et de savoir que leurs familles seront épaulées pendant cette longue absence.

A l'instar d'autres collectivités, associations et établissements scolaires du département souscrivant à cette démarche fraternelle, la Ville a organisé une opération de parrainage. Le dimanche 10 avril dernier, 35 familles de Ribeauvillé ont accepté de parrainer 50 soldats de la 2<sup>e</sup> Compagnie du 15/2 commandée par le Capitaine Julien Blanc. Elles ont fait connaissance avec leur filleul au cours du repas dominical et se sont engagées à correspondre régulièrement avec lui tout au long de sa mission. De son côté, la Ville de Ribeauvillé gardera le contact avec la 2<sup>e</sup> Compagnie par l'entremise du Capitaine Blanc à qui seront adressés régulièrement des informations locales ainsi que des colis à destination de ses hommes.

### Il n'est pas trop tard !

Courriers et colis de soutien aux militaires et à leurs familles sont à envoyer à :

**Cellule d'Aide aux familles du 152<sup>e</sup> Régiment d'Infanterie, Adjudant chef Nathalie Joubert  
2, rue des Belges - 68000 Colmar**

Des groupes de soutien existent sur les réseaux sociaux d'Internet : il suffit de taper « soutien aux soldats français en Afghanistan » sur votre moteur de recherche et de suivre ensuite les procédures de connexion ou d'inscription.

## Transports en commun au départ de Ribeauvillé

Les fiches horaires dans leur intégralité sont disponibles au Bureau Accueil de la Mairie aux heures habituelles d'ouverture (notamment pour la période allant jusqu'au 2 juillet). Elles sont consultables sur le site Internet de la Ville [www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net) (page d'accueil).

NB : des travaux étant prévus du 29 août au 9 novembre 2011 : de nouvelles fiches horaires (TER + train) seront disponibles pour cette période courant juillet au Bureau Accueil de la Mairie et sur le site internet [www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net) (page d'accueil).

### Autocars TER de/vers SELESTAT (gare) du 3 juillet 2011 au 10 décembre 2011

SELESTAT - RIBEAUVILLE																
Lundi à Vendredi										Samedi sauf Fêtes						
Correspondance train - Dép Strasbourg	6h51	7h51	10h51	12h51	14h51	16h51	17h51	18h51	6h51	7h51	10h51	12h51	14h51	16h51	17h51	18h51
Sélestat	7h14	8h14	11h15	13h18	15h14	17h14	18h14	19h14	7h22	8h14	11h15	13h18	15h22	17h14	18h20	19h14
Guémar (Rond Point Sony)	7h30	8h30	11h31	13h34	15h30	17h30	18h30	19h30	7h38	8h30	11h31	13h34	15h38	17h30	18h36	19h30
<b>Ribeauvillé (Gare Routière)</b>	<b>7h34</b>	<b>8h34</b>	<b>11h35</b>	<b>13h38</b>	<b>15h34</b>	<b>17h34</b>	<b>18h34</b>	<b>19h34</b>	<b>7h42</b>	<b>8h34</b>	<b>11h35</b>	<b>13h36</b>	<b>15h42</b>	<b>17h34</b>	<b>18h40</b>	<b>19h34</b>
N° circulation du car	413	441	411	415	419	421	417	409	423	441	425	427	429	433	480	439

RIBEAUVILLE - SELESTAT																
Lundi à Vendredi								Samedi sauf Fêtes								
<b>Ribeauvillé (Gare Routière)</b>	<b>6h51</b>	<b>7h49</b>	<b>10h18</b>	<b>12h49</b>	<b>13h45</b>	<b>16h45</b>	<b>17h48</b>	<b>18h48</b>	<b>6h55</b>	<b>7h49</b>	<b>9h49</b>	<b>12h49</b>	<b>13h45</b>	<b>16h45</b>	<b>17h56</b>	<b>18h48</b>
Guémar (Rond Point Sony)	6h55	7h53	10h22	12h53	13h49	16h49	17h52	18h52	6h59	7h53	9h53	12h52	13h49	16h49	18h00	18h52
<b>Sélestat</b>	<b>7h11</b>	<b>8h09</b>	<b>10h38</b>	<b>13h09</b>	<b>14h05</b>	<b>17h05</b>	<b>18h08</b>	<b>19h08</b>	<b>7h15</b>	<b>8h09</b>	<b>10h09</b>	<b>13h09</b>	<b>14h05</b>	<b>17h05</b>	<b>18h16</b>	<b>19h08</b>
Correspondance train - Dép Strasbourg	7h16	8h14	10h43	13h14	14h10	17h10	18h12	19h13	7h20	8h14	10h14	13h14	14h10	17h10	18h21	19h13
N° circulation du car	412	422	408	414	410	418	416	424	420	426	408	428	410	430	432	434

### Trains - arrêts en Gare de Ribeauvillé

samedi, dimanche et fêtes - tarification SNCF

Du 3 juillet 2011 au 10 décembre 2011							
Strasbourg - Mulhouse	D et Fêtes		Mulh. - Strasb.	D et Fêtes			
Strasbourg	10h51	11h11	18h51	Mulhouse	12h38	19h41	
Sélestat	11h18	11h54	19h18	Colmar	13h06	20h08	
<b>Ribeauvillé - Gare</b>	<b>11h25</b>	<b>12h</b>	<b>19h26</b>	<b>Ribeauvillé - Gare</b>	<b>13h14</b>	<b>17h21</b>	<b>20h16</b>
Colmar	11h34	12h09	19h34	Sélestat	13h21	17h28	20h23
Mulhouse	12h01		20h02	Strasbourg	13h54	18h11	20h52

### Tarifs autocars TER de/vers SELESTAT (gare)

	Plein tarif voyage aller	Tarif carte REFLEXE sem. (-30%)	Tarif carte REFLEXE WEEK-END (-70%)	abonnement de travail mensuel
<b>Ribeauvillé - Sélestat</b>	2,20€	1,50€	1,20€	24,00€
<b>Ribeauvillé - Strasbourg</b>	8,90€	6,20€	2,70€	89,60€

### Navettes de proximité vers AUBURE et THANNENKIRCH

lundi au samedi - tarif unique : 1,80€

RIBEAUVILLE - AUBURE (2011)					RIBEAUVILLE - THANNENKIRCH (2011)				
	LMaMeJVS	LMeV	MaJS	LMaMeJVS		LMaMeJVS	MaJS	LMeV	LMaMeJVS
<b>RIBEAUVILLE - AUBURE</b>					<b>RIBEAUVILLE - THANNENKIRCH</b>				
<b>Ribeauvillé</b> Centre commercial	/	11h50	12h40	18h45	<b>Ribeauvillé</b> Centre commercial	/	11h50	12h50	17h50
Gare Routière	8h10	11h55	12h45	18h50	Gare routière	9h10	11h55	12h55	17h55
<b>Aubure (Mairie)</b>	8h30	12h15	13h05	19h10	<b>Thannenkirch (Mairie)</b>	9h25	12h10	13h10	18h10
<b>AUBURE - RIBEAUVILLE</b>					<b>THANNENKIRCH - RIBEAUVILLE</b>				
<b>Aubure (Mairie)</b>	8h35	12h20	13h10	19h10	<b>Thannenkirch (Mairie)</b>	9h30	12h15	13h15	18h10
<b>Ribeauvillé</b> Gare routière *	9h00	12h40	13h30	19h30	<b>Ribeauvillé</b> Gare routière *	9h45	12h30	13h30	18h25
Centre commercial *	9h05	12h45	13h35	/	Centre commercial *	9h50	12h35	13h35	18h30

\*Dépose uniquement

### BUS (lignes régulières interurbaines organisées par le Conseil Général)

#### Ligne 106 : Ribeauvillé - Route des Vins - Colmar A/R (2011)

Communes desservies : Illhaeusern, Ribeauvillé, Hunawirh, Zellenberg, Riquewih, Beblenheim, Mittelwih, Bennwih, Ingersheim, Colmar  
Transporteur : Autocars PAULI / Kaysersberg

Période de circulation	Jours de circulation	Année	Année	Année	Année	Année	Scol.	Scol.	Année
		LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS
<b>Ribeauvillé</b>	Centre Leclerc	6h05	6h50	8h00	9h10	13h00	15h10	17h00	18h25
	Gare routière	6h07	6h52	8h02	9h12	13h02	15h12	17h02	18h27
	<b>Colmar</b>	Place Scheurer Kestner	6h45	7h30	8h40	9h50	13h40	15h50	17h40
	Gare SNCF	6h50	7h35	8h45	9h55	13h45	15h55	17h45	19h10

Période de circulation	Jours de circulation	Année	Année	Année	Année	Scol.	Scol.	Année	Vac.	Année
		LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS
Colmar	Gare SNCF	7h00	7h40	11h10	12h10	14h10	16h10	17h10	18h10	19h10
	Place Scheurer Kestner	7h05	7h45	11h15	12h15	14h15	16h15	17h15	18h15	19h15
	Ribeauvillé	Gare routière	7h43	8h23	11h53	12h53	14h53	16h53	17h53	18h53
	Centre Leclerc	7h45	8h25	11h55	12h55	14h55	16h55	17h55	18h55	19h55

#### Ligne 109 : Saint Hippolyte - Ribeauvillé - Colmar A/R (2011)

Communes desservies : Saint Hippolyte, Rodern, Rorschwih, Bergheim, Ribeauvillé, Guémar, Guémar (Sony, Gare), Ostheim, Colmar  
Transporteur : KUNEGEL / Colmar et TRANSDEV Alsace / Illkirch

Période de circulation	Jours de circulation	Trans	Trans	Trans	Kunegel	Trans	Kunegel	Trans	Kunegel	Trans	Trans
		Année	Scol.	Scol.	Vac	Année	Année	Scol.	Scol.	Scol.	Année
		LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS
<b>St Hippolyte</b>	Parc Walter	6h00			6h45	7h50	13h		17h00		18h00
	<b>Ribeauvillé</b>	Gare routière	6h20	7h08	7h20	7h05	8h10	13h20	16h45	17h20	17h45
<b>Colmar</b>	Ravel/Scheurer Kestner		7h35	7h40	7h35	8h35	13h45		17h45		18h45
	Gare SNCF	6h50	7h40	7h45	7h40	8h40	13h50	17h10	17h50	18h10	18h50

Période de circulation	Jours de circulation	Trans	Trans	Kunegel	Trans	Kunegel	Trans	Trans	Trans	Kunegel	Trans	Trans	
		Année	Scol.	Année	Scol.	Scol.	Scol.	Scol.	Scol.	Vac	Scol.	Kunegel	Vac.
		LMaMeJVS	LMaMeJVS	LMaMeJVS	S	LMaMeJVS							
<b>Colmar</b>	Cité scolaire			12h00						18h00			
	Gare SNCF	6h55	8h10	12h10	12h10	16h10	16h10	17h10	17h10	18h10	18h10	19h10	
	Scheurer Kestner Cinémas		8h15	12h15	12h15	16h15	16h15	17h15	17h15	18h15	18h15	19h13	
<b>Ribeauvillé</b>	Stangenweyer Gare routière	7h25	8h40	12h40	12h40	16h35	16h55	17h35	17h55	17h40	18h35	18h55	19h35
<b>Saint Hippolyte</b>	Parc Walter			13h00		16h55		17h55		18h00	18h55	19h05	19h55

**Crédit Mutuel**  
**LA banque à qui parler**  
www.creditmutuel.fr

Crédit Mutuel Région Ribeauvillé

Place de l'Hôtel de Ville - 68150 Ribeauvillé - Libre service bancaire  
Agences à : Mittelwihr - Saint-Hippolyte - Guémar - Riquewihr\*  
Fax : 03 89 73 34 94 - E-mail : 03400@cmcee.creditmutuel.fr  
Tél. : 0820 31 00 48

\* Réseau Finances Uniquement

CENTRE HAUT-RHIN

35, rue de l'Ecluse  
68120 PFASTATT  
Tél. 03 89 51 09 55  
Fax 03 89 57 21 59

6a, rue André Kiener  
68000 COLMAR  
Tél. 03 89 20 75 49  
Fax 03 89 20 75 59



**Est**  
*La route avance*

**Travaux de terrassement, construction de chaussées,  
pose de bordures et pavés, pose d'enrobés, assainissement**



Exposition permanente  
véhicules neufs et occasions  
Service après-vente  
hautement qualifié  
Mécanique - Tôlerie - Peinture  
Lavage automatique



**GARAGE  
DES TROIS CANTONS**

42, route de Guémar - RIBEAUVILLE  
Tél. 03 89 73 61 07 - Fax 03 89 73 81 01



Entreprise générale Bâtiment  
Travaux Publics  
Restauration Monuments Historiques  
Taille de Pierres  
Promotion Immobilière

162, rue du Ladhof - BP 21619 - 68016 COLMAR cédex  
Tél. 03 89 20 81 10 - Fax 03 89 20 42 59

# WAGNER & ASSOCIES

## VOTRE CABINET D'EXPERTISE COMPTABLE A RIBEAUVILLE

Résidence les Ménétriers  
4 rue du Général Beysser  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. 03 89 73 43 50

[gdietch@wagnerassocies.fr](mailto:gdietch@wagnerassocies.fr)



**WAGNER & associés**

Expertise comptable - Commissariat aux comptes

Créé et installé depuis 1985 à Colmar et depuis 2004 à Ribeauvillé, le Cabinet WAGNER & ASSOCIES est l'expert-comptable de plus de 700 entreprises : commerçants, restaurateurs, artisans, viticulteurs, agriculteurs, professions libérales, industriels, sociétés de services, associations...

**WAGNER & ASSOCIES, VOTRE PARTENAIRE AU QUOTIDIEN...**

Avec

**Carola**

c'est vous les gagnants !



RCS Colmar 915420234 - Crédit photos A. Bostid

Sébastien LOEB  
7 FOIS CHAMPION DU MONDE  
DES RALLYES

**stihlé** frères  
groupe **stihlé**

Climatisation - Chauffage  
Sanitaire

groupe  
**stihlé**  
la référence confort

Zone Artisanale - 7, rue de la Fecht  
68230 WIHR AU VAL  
Tél. 03 89 71 09 19 - Fax 03 89 71 10 75  
Internet : [www.stihle-freres.com](http://www.stihle-freres.com)  
Email : [info@stihle-freres.com](mailto:info@stihle-freres.com)